

DACHHAUBE

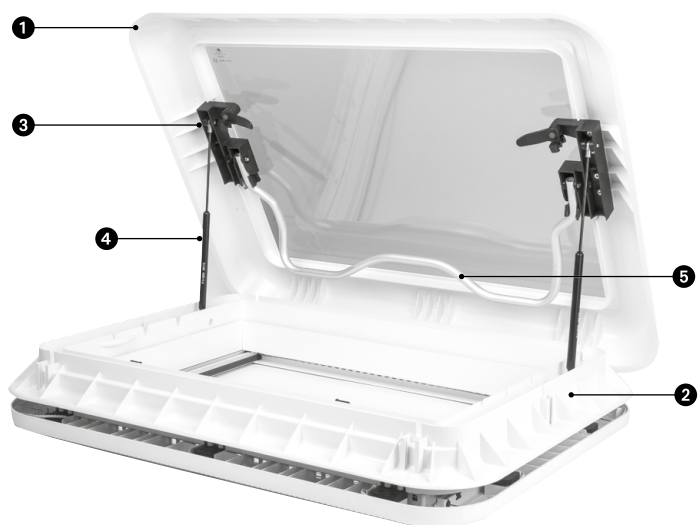
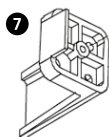
ROOF HOOD

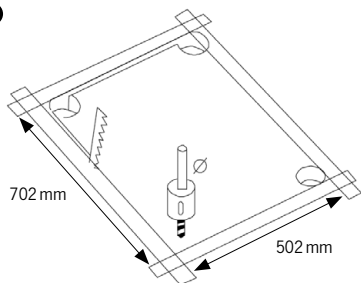
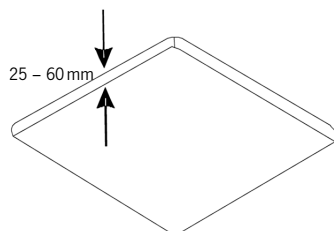
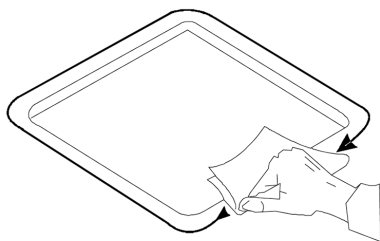
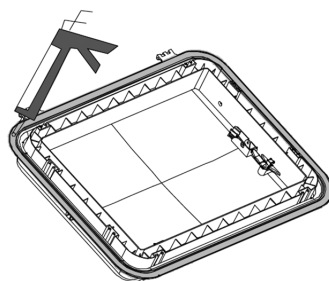
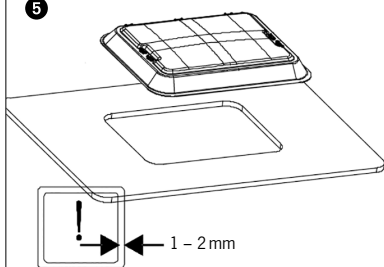
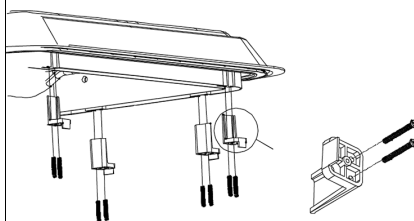
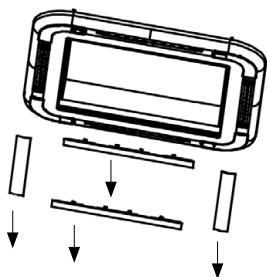
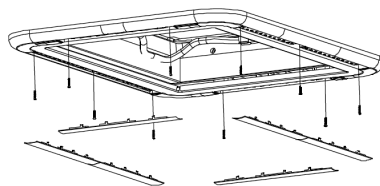
31878, 318780



DE – BENUTZERHANDBUCH
EN – USER'S INSTRUCTION
FR – MANUEL D'UTILISATION
IT – MANUALE D'ISTRUZIONI
ES – MANUAL DEL USUARIO
FI – KÄYTTÖOHJE
NL – INSTRUCTIEHANDLEIDING
DK – BRUGERHÅNDBOG
SE – ANVÄNDARMANUAL
PL – INSTRUKCJA OBSŁUGI

A



B**1****2****3****4****5****6****7****8**

DE	INHALT	
EN	1. EINLEITUNG	4
	2. LIEFERUMFANG	4
FR	3. TECHNISCHE DATEN	4
	4. ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE	5
IT	5. SICHERHEITSHINWEISE	6
ES	6. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	6
	7. PRODUKTKOMPONENTEN	7
FI	8. INSTALLATION UND ANSCHLUSS	7
	9. BETRIEB DES GERÄTS	8
NL	10. SCHALTPLAN/ANSCHLÜSSE	8
DK	11. FEHLERSUCHE	8
	12. ENTSORGUNG	9
SE	13. GARANTIEBEDINGUNGEN	9
PL		

1. EINLEITUNG

Sie haben sich für ein hochwertiges Produkt der Marke CARBEST entschieden. Damit Sie lange Freude an diesem Produkt haben, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung vor der Verwendung sorgfältig durch. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise und Warnhinweise, um Schäden am Produkt und Verletzungen zu vermeiden.

Diese Anleitung basiert auf EU-Normen und -Vorschriften. Beachten Sie daher die länderspezifischen Richtlinien und Gesetze, wenn Sie das Produkt im Ausland verwenden. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf und geben Sie sie an Dritte weiter, wenn Sie das Produkt verkaufen.

HERSTELLER

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefon: +49 6150 8662-370
E-Mail: service@reimo.com

2. LIEFERUMFANG

Bitte überprüfen Sie bei Erhalt, ob alle unten aufgeführten Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

DACHFENSTER (ART.-NR. 318780 MIT ZWANGSBELÜFTUNG ODER ART.-NR. 31878 OHNE ZWANGSBELÜFTUNG) x 1

- Dachhaube, vormontiert mit Scharnieren und Gasdruckfedern x 1
- Innenrahmen mit Verdunkelungsrollo, Insektenschutz und integrierter 12-V-LED-Beleuchtung x 1
- Befestigungswinkel und Schrauben x 1 Satz
- Bedienungsanleitung x 1

HINWEIS

Befestigungskleber und Dachdichtungsmasse sind nicht im Lieferumfang enthalten und müssen separat beschafft werden; sie müssen für das Dachmaterial und den Einsatz im Freien geeignet sein.

3. TECHNISCHE DATEN

Spezifikation	31878 / 318780
Gesamtabmessungen	818 x 617 mm
Größe des Dachausschnitts	702 x 502 mm
Höhe über dem Dach	98 mm
Kompatible Dachstärke	25-60 mm
Maximaler Öffnungswinkel	60°
Nennfahrgeschwindigkeit (geschlossen)	130 km/h
Kuppel	Doppelverglasung, UV-beständig, ECE R43-zugelassen
Innenbeleuchtung der Jalousie	12 V DC LED
Insektenschutzgitter	Inklusive

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

Spezifikation	31878 / 318780
Verdunkelungsrollo	Inklusive
Zwangsbelüftung (nur Art.-Nr. 318780)	Ohne Dichtungsring

4. ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

Symbol	Bedeutung
	WARNUNG – Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.
	VORSICHT – Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen oder zu Schäden am Produkt führen kann.
	WEEE – Dieses Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

HINWEIS – Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produkts. Keine Verletzungsgefahr.

5. SICHERHEITSHINWEISE

	WARNUNG
	<ul style="list-style-type: none"> • Fahren Sie niemals mit geöffneter oder entriegelter Dachluke. Schließen und verriegeln Sie ihn vor der Fahrt vollständig. • Überschreiten Sie bei geschlossener und verriegelter Dachhaube nicht eine Fahrgeschwindigkeit von 130 km/h. • Quetschgefahr. Halten Sie beim Schließen der Haube Hände und Finger von den Scharnieren und Gasdruckfedern fern. • Öffnen Sie die Haube nicht weiter als 60 Grad; wenn Sie sie weiter aufzwingen, können die Gasfedern beschädigt werden und die Haube herunterfallen. • Schließen und sichern Sie die Haube, bevor Sie das Fahrzeug bei starkem Wind oder Sturm verlassen, um ein Ablösen zu verhindern. • Verwenden Sie das geöffnete Verdeck nicht als Trittstufe, Haltegriff oder Stütze; es ist nicht tragfähig. • Halten Sie Kinder stets vom Mechanismus der Motorhaube fern; Kinder dürfen die Motorhaube nicht bedienen. • Verwenden Sie die Motorhaube nicht mehr, wenn ein Gasdruckfederstützarm beschädigt ist, sich gelöst hat oder die Haube nicht mehr offen hält; lassen Sie ihn vor der weiteren Nutzung austauschen.
	VORSICHT
	<ul style="list-style-type: none"> • Erstickungsgefahr. Bewahren Sie Schrauben, Halterungen und andere Kleinteile während der Montage außerhalb der Reichweite von Kindern auf. • Tragen Sie Handschuhe, wenn Sie mit zerbrochenen oder beschädigten Scheiben hantieren; die Kanten können scharf sein. • Trennen Sie die 12-V-Stromversorgung, bevor Sie die Innenjalousie verkabeln, um einen Kurzschluss zu vermeiden. • Sturzgefahr. Verwenden Sie bei Arbeiten auf dem Fahrzeugdach eine stabile Arbeitsplattform und geeignete Absturzsicherung.

HINWEIS

Ziehen Sie die Befestigungsschrauben nicht zu fest an; ein zu hohes Drehmoment kann den Rahmen verziehen und die Funktion beeinträchtigen.

HINWEIS

Verwenden Sie ausschließlich ECE R43-zugelassene Ersatzverglasungen, um die Typgenehmigung aufrechtzuerhalten.

6. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Carbest-Dachhaube dient der Belüftung und der Einbringung von Tageslicht durch das Dach von Wohnmobilen, Wohnwagen und vergleichbaren Freizeitfahrzeugen und umfasst eine integrierte Verdunkelungsjalousie mit 12-V-LED-Beleuchtung sowie ein Insektenschutzgitter. Sie

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

ist für die Nutzung durch erwachsene Verbraucher bestimmt und muss in ein kompatibles Dach mit einer Dicke von 25–60 mm innerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Betriebsgrenzen eingebaut werden; sie muss während der Fahrt stets geschlossen und verriegelt bleiben. Das Produkt darf nicht als Trittstufe, Haltegriff oder tragende Fläche verwendet werden, darf nicht über 60 Grad geöffnet werden und darf bei starkem Wind oder während der Fahrt nicht offen gelassen werden. Es ist nicht für gewerbliche Fahrzeuganwendungen außerhalb des Freizeitbereichs von Wohnmobilen und Wohnwagen vorgesehen. Jede Verwendung, die über den in dieser Anleitung beschriebenen Rahmen hinausgeht, gilt als unsachgemäß und führt zum Erlöschen der Garantie sowie der Haftung des Herstellers.

7. PRODUKTKOMPONENTEN

Bitte beachten Sie die Abbildung auf Seite 1.

Abb.	Komponente	Funktion
1	Außenkuppel (Deckel)	UV-beständige, nach ECE R43 zugelassene Doppelverglasung; lässt sich zur Belüftung öffnen
2	Grundrahmen	Wird in den Dachausschnitt montiert; trägt Scharnier und Dichtung
3	Scharnier	Ermöglicht das Öffnen des Deckels um bis zu 60 Grad an der Vorderkante
4	Gasdruckfedern (2 Stück)	Halten den Deckel in der gewählten Position offen
5	Aluminium-Haltegriff	Zum Öffnen und Schließen der Dachluke
6	Innenrahmen	Verdunkelungs- und Insektenschutzrollo mit integrierter 12-V-LED-Beleuchtung
7	Befestigungswinkel	Befestigen Sie den Grundrahmen von innen am Dach

8. INSTALLATION UND ANSCHLUSS

Bitte beachten Sie die Abbildung auf Seite 2.

VORBEREITUNG DES DACHES

Vergewissern Sie sich vor dem Einbau, dass das Dach eine Dicke von 25–60 mm aufweist (Abbildung B-2) und dass ein 12-V-Kabel zur Montageposition verlegt wurde. Bei Sandwichplatten-Dächern markieren Sie das Dach entsprechend der Ausschnittgröße der Dachhaube (Abbildung B-1). Bei Dächern ohne Sandwichplatten schneiden Sie die Öffnung auf die erforderliche Größe zuzüglich einer Zugabe von 2 mm auf jeder Seite zu (schneiden Sie beispielsweise eine Öffnung von 700 x 500 mm auf 702 x 502 mm zu). Reinigen Sie die Dachoberfläche rund um den Ausschnitt vor der Montage gründlich mit einem geeigneten Reinigungsmittel.

MONTAGE

Tragen Sie eine großzügige Menge eines geeigneten Klebstoffs um den Rand des Grundrahmens der Dachhaube auf (Abbildung B-4). Setzen Sie die Dachhaube in den Ausschnitt ein und achten Sie dabei darauf, dass das Scharnier zur Fahrzeugfront zeigt und rund um den Rahmen ein Spalt von 1–2 mm verbleibt (Abbildung B-5).

Führen Sie die mitgelieferten Halterungen in die Schlitzte der Dachluke ein und befestigen Sie sie mit den mitgelieferten Schrauben, die der Dicke des Daches entsprechen (Abbildung B-6).

HINWEIS

Ziehen Sie die Befestigungsschrauben nicht zu fest an; ein zu hohes Drehmoment kann den Rahmen verziehen und die Funktion beeinträchtigen.

EINBAU DER INNENJALOUSIE

Um die Innenjalousie zu montieren (Abbildung B-7), entfernen Sie alle Leuchtenabdeckungen und schließen Sie die 12-V-Verkabelung für die LEDs unter Beachtung der richtigen Polarität an. Positionieren Sie die Jalousie und schrauben Sie sie fest (Abbildung B-8), bevor Sie die Lampenabdeckungen wieder anbringen.

9. BETRIEB DES GERÄTS

ÖFFNEN UND SCHLIESSEN

Um die Dachhaube zu öffnen, lösen Sie die Scharnierverriegelungen und heben Sie den Deckel an; die Gasdruckfedern halten ihn bis zu einem maximalen Winkel von 60 Grad in Position. Zum Schließen senken Sie den Deckel ab und verriegeln Sie beide Scharnierverriegelungen vollständig, wobei Sie darauf achten, dass er gleichmäßig an der Dichtung anliegt.

INSEKTENSCHUTZGITTER UND JALOUSIE

Schieben Sie das Insektenschutzgitter bei der Belüftung mit geöffneter Dachluke über die Öffnung. Bedienen Sie die innenliegende Verdunkelungsjalousie, indem Sie sie über die Verglasung ziehen; die integrierte 12-V-LED-Leuchte schaltet sich über den angeschlossenen Fahrzeugbeleuchtungskreis ein.

VOR DER FAHRT

Vergewissern Sie sich vor Fahrtantritt, dass die Dachhaube vollständig geschlossen ist und beide Scharnierverriegelungen eingerastet sind.

10. SCHALTPLAN/ANSCHLÜSSE

Kabel	Funktion	Anschluss
Rot	+12 V Gleichstromversorgung	12-V-Beleuchtungsstromkreis des Fahrzeugs, Pluspol
Schwarz	Masse / Minus	Fahrzeug-Chassis-Masse

ART. NR.	STROM (A)	SICHERUNG	KABEL
31878 / 318780	0,53	2 A	20 AWG

11. FEHLERSUCHE

Bevor Sie sich an Ihren Händler wenden, lesen Sie bitte diese Anleitung zur Fehlerbehebung.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Deckel bleibt nicht offen	Verschlossene oder defekte Gasfedern	Beide Gasdruckfedern paarweise austauschen

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Deckel lässt sich nur schwer schließen	Scharnier falsch ausgerichtet oder Behinderung in der Dichtung	Ausrichtung prüfen und eventuelle Hindernisse entfernen
LED-Leuchte leuchtet nicht	Verdrahtungsfehler, durchgebrannte Sicherung oder verpolte Anschlüsse	Überprüfen Sie die Anschlüsse, die Sicherung und die Polarität; wenden Sie sich an Ihren Händler, falls der Fehler weiterhin besteht
Wasser tritt um den Rahmen herum aus	Zersetztes oder unzureichendes Dichtungsmittel	Tragen Sie geeignetes Dichtungsmittel erneut um die Rahmenkante auf
Der Rahmen scheint verbogen zu sein oder die Haube lässt sich nicht reibungslos bedienen	Befestigungsschrauben wurden bei der Montage zu fest angezogen	Befestigungsschrauben lösen und mit dem korrekten Drehmoment nachziehen; wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn der Fehler weiterhin besteht

12. ENTSORGUNG

ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE)

Dieses Produkt ist mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet, was darauf hinweist, dass es nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf.



Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, bringen Sie es zu einer autorisierten Sammelstelle für Elektronikschrott oder geben Sie es bei einem autorisierten Händler ab. Trennen Sie das Produkt vor der Entsorgung von allen Stromquellen und bauen Sie es aus seiner Halterung aus.

HINWEIS

Entsorgen Sie Verglasung, Rahmen und Verpackungsmaterialien gemäß den geltenden lokalen und nationalen Abfallentsorgungsvorschriften. Dieses Produkt darf nicht auf eine Weise entsorgt werden, die der Umwelt Schaden zufügt. Informationen zu Entsorgungsstellen in Ihrer Nähe erhalten Sie bei Ihrer örtlichen kommunalen Abfallwirtschaftsbehörde oder auf der entsprechenden nationalen Website für Abfalltrennungsinformationen.

13. GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (im Folgenden „Reimo“ oder „wir“ genannt) gewährt Ihnen zusätzlich zu Ihren gesetzlichen Mängelrechten eine Garantie von 3 Jahren auf die unter der Reimo-Eigenmarke „Carbest“ vertriebenen Produkte.

Die Gewährleistungsfrist beginnt mit dem Rechnungsdatum. Der räumliche Geltungsbereich unserer Garantie erstreckt sich auf das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland.

Sollten während der Garantiezeit Material- oder Herstellungsfehler an dem von Ihnen erworbenen Produkt auftreten, gewähren wir Ihnen im Rahmen dieser Garantie nach unserem Ermessen eine der folgenden Leistungen:

- kostenlose Reparatur der Ware oder
- kostenloser Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel

Alle Originalteile, die im Rahmen der Gewährleistungsleistungen ausgetauscht wurden, gehen in das Eigentum von Reimo über. Die neuen Teile oder Ersatzteile gehen in das Eigentum des Kunden über.

Reparaturleistungen oder Austausch im Rahmen der Garantie berechtigen den Kunden nicht zu einer Verlängerung oder einem Neubeginn der Garantiezeit.

Im Falle eines Gewährleistungsanspruchs wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie den betreffenden Artikel erworben haben, oder direkt an Reimo als Gewährleistungsanbieter:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Telefon: 06150 8662-310

Die Garantie gilt nicht, wenn andere Mängel als Material- oder Herstellungsfehler festgestellt werden. Garantieansprüche sind ausgeschlossen für Schäden an der Ware, die verursacht wurden durch:

- normale Abnutzung
- unsachgemäße und nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts
- unsachgemäße Bedienung, Installation, Montage, Inbetriebnahme oder Verwendung entgegen den jeweiligen Betriebs- und/oder Montageanleitungen, insbesondere Missachtung von Wartungs-, Pflege- und Warnhinweisen
- Nichtbeachtung etwaiger Sicherheitsvorkehrungen
- Gewaltanwendung (z. B. Stöße)
- Eigenreparaturen
- Verwendung von Nicht-Originalteilen des Herstellers oder von Teilen, die nicht vom Hersteller zugelassen sind
- Umwelteinflüsse (Hitze, Feuchtigkeit usw.)
- Umstände, die nicht dem Hersteller zuzurechnen sind (z. B. Naturkatastrophen, Unfälle)
- unsachgemäßer Transport

Eine Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist, dass Sie uns die Möglichkeit geben, den Garantiefall zu prüfen (z. B. durch Einsenden der Ware). Es ist darauf zu achten, dass die Ware durch eine sichere Verpackung vor Transportschäden geschützt wird.

Um den Garantieservice in Anspruch zu nehmen, muss eine Kopie der Rechnung für den Warensendungsversand beigelegt werden. Dies dient dazu, uns die Überprüfung der Erfüllung der Garantiebedingungen zu ermöglichen. Ohne eine Kopie der Rechnung können wir die Erbringung der Garantieleistung verweigern.

Im Falle eines berechtigten Gewährleistungsanspruchs entstehen Ihnen keine Versandkosten, d. h. wir erstatten Ihnen die für die Einsendung der Ware entstandenen Versandkosten. (Dies gilt nur für den Versand innerhalb der Bundesrepublik Deutschland.)

Bitte beachten Sie: Diese Händlergarantie von Reimo schränkt Ihre gesetzlichen Rechte im Falle von Mängeln (Gewährleistungsrechte) gegenüber Reimo bzw. einem Händler nicht ein und kann von Ihnen kostenlos in Anspruch genommen werden.

Etwaige bestehende Gewährleistungsansprüche gegenüber Reimo bleiben von dieser Garantiezusage unberührt. Diese Herstellergarantie erweitert somit Ihre Rechtsposition.

Sollte der gekaufte Artikel mangelhaft sein, können Sie in jedem Fall Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber Reimo geltend machen, unabhängig davon, ob ein Garantiefall vorliegt oder die Garantie in Anspruch genommen wird.

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	CONTENT	
EN	1. INTRODUCTION	12
	2. SCOPE OF DELIVERY	12
FR	3. TECHNICAL SPECIFICATIONS	12
	4. EXPLANATION OF SYMBOLS	13
IT	5. SAFETY INSTRUCTIONS	13
ES	6. INTENDED USE	14
	7. PRODUCT COMPONENTS	14
FI	8. INSTALLATION AND CONNECTION	15
	9. DEVICE OPERATION	15
NL	10. WIRING DIAGRAM/CONNECTIONS	16
DK	11. TROUBLESHOOTING	16
	12. DISPOSAL	16
SE	13. WARRANTY CONDITIONS	17
PL		

1. INTRODUCTION

You have chosen a high-quality product from the CARBEST brand. To ensure that you enjoy this product for a long time, please read the operating instructions carefully before using the product. Pay particular attention to the safety instructions and warnings to prevent damage to the product and injuries.

These instructions are based on EU standards and regulations. Therefore, observe country-specific guidelines and laws when using the product abroad.

Keep these instructions for future reference and pass them on to third parties if you sell the product.

MANUFACTURER

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telephone: +49 6150 8662-370
Email: service@reimo.com

2. SCOPE OF DELIVERY

Check that all items listed below are present and undamaged upon receipt.

SKYLIGHT (ART. NO. 318780 WITH FORCED VENTILATION, OR ART. NO. 31878 WITHOUT FORCED VENTILATION) x 1

- Roof hood unit, pre-assembled with hinges and gas-struts x 1
- Inner frame with blackout blind, insect screen and integrated 12 V LED lighting x 1
- Mounting brackets and screws x 1 set
- User manual x 1

NOTICE

Mounting adhesive and roof sealant are not included and must be sourced separately, suitable for the roof material and weather-exposed use.

3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Specification	31878 / 318780
Overall dimensions	818 x 617 mm
Roof cut-out size	702 x 502 mm
Height above roof	98 mm
Compatible roof (wall) thickness	25-60 mm
Maximum opening angle	60°
Rated driving speed (closed)	130 km/h
Dome	Double-glazed, UV-resistant, ECE R43 approved
Internal blind lighting	12 V DC LED
Insect screen	Included
Blackout blind	Included
Forced ventilation (Art. no. 318780 only)	Without sealing ring

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. EXPLANATION OF SYMBOLS

Symbol	Meaning
	WARNING - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
	CAUTION - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury, or product damage.
	WEEE - This product must not be disposed of with household waste.

NOTICE - Supplementary information for operating the product. No risk of personal injury.

5. SAFETY INSTRUCTIONS

	WARNING
	<ul style="list-style-type: none">• Never drive with the roof hood open or unlocked. Close and lock it fully before driving.• Do not exceed a driving speed of 130 km/h with the roof hood closed and locked.• Crush hazard. Keep hands and fingers clear of the hinge and gas struts when closing the hood.• Do not open the hood beyond 60 degrees; forcing it further can damage the struts and let the lid fall.• Close and secure the hood before leaving the vehicle in strong wind or storms to prevent detachment.• Do not use the open hood as a step, handhold, or support; it is not load-bearing.• Keep children away from the hood mechanism at all times; children shall not operate the hood.• Stop using the hood if a gas strut is damaged, detached, or fails to hold the lid open; have it replaced before further use.

	CAUTION
	<ul style="list-style-type: none">• Choking hazard. Keep screws, brackets and other small parts out of reach of children during installation.• Wear gloves when handling broken or damaged glazing; edges may be sharp.• Disconnect the 12 V supply before wiring the internal blind to avoid short circuit.• Fall hazard. Use a stable platform and appropriate fall protection when working on the vehicle roof.

NOTICE

Do not overtighten the mounting screws; excessive torque can bow the frame and impair operation.

NOTICE

Use only ECE R43-approved replacement glazing to maintain type-approval compliance.

6. INTENDED USE

The Carbest Roof Hood is designed to provide ventilation and natural light through the roof of motorhomes, caravans, and comparable leisure vehicles, and includes an internal blackout blind with 12 V LED lighting and an insect screen. It is intended for use by adult consumers and must be installed into a compatible roof of 25-60 mm thickness within the operating limits stated in this manual, remaining closed and locked whenever the vehicle is being driven. The product must not be used as a step, handhold, or load-bearing surface, must not be opened beyond 60 degrees, and must not be left open in strong wind or while driving. It is not intended for commercial vehicle applications outside the motorhome and caravan leisure sector. Any use beyond the scope described in this manual is considered improper and voids warranty and manufacturer liability.

7. PRODUCT COMPONENTS

Please refer to the illustration on page 1.

Fig.	Component	Function
1	Outer dome (lid)	UV-resistant, ECE R43 approved double glazing; opens for ventilation
2	Base frame	Mounts into the roof cut-out; carries hinge and seal
3	Hinge	Allows the lid to open up to 60 degrees at the front edge
4	Gas struts (x2)	Hold the lid open in the selected position
5	Aluminium handle bar	For opening and closing the roof hatch
6	Internal frame	Blackout and insect screen roller blind with integrated 12 V LED lighting
7	Mounting brackets	Secure the base frame to the roof from inside the vehicle

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE 8. INSTALLATION AND CONNECTION

EN Please refer to the illustration on page 2.

ROOF PREPARATION

FR Before installation, verify the roof is 25-60 mm thick (Image B-2) and that a 12 V cable has been routed to the mounting position. For sandwich panel roofs, mark the roof according to the cut-out size of the roof hood (Image B-1). For non-sandwich panel roofs, cut the opening to the required size plus a 2 mm allowance on each side (for example, cut a 700 x 500 mm opening to 702 x 502 mm).

IT Clean the roof surface thoroughly around the cut-out with a suitable cleaning agent before installation.

FI

MOUNTING

NL Apply a generous amount of suitable adhesive around the edge of the roof hood base frame (Image B-4). Place the roof hood into the cut-out, ensuring the hinge faces the front of the vehicle and a 1-2 mm gap is maintained around the frame (Image B-5).

DK Insert the supplied brackets into the slots in the roof hood and fasten with the supplied screws matching the thickness of the roof (Image B-6).

SE

NOTICE

PL Do not overtighten the mounting screws; excessive torque can bow the frame and impair operation.

INTERNAL BLIND INSTALLATION

To install the internal blind (Image B-7), remove all light covers and connect the 12 V wiring for the LEDs, observing correct polarity. Position the blind and screw it into place (Image B-8) before refitting the light covers.

9. DEVICE OPERATION**OPENING AND CLOSING**

To open the roof hood, release the hinge locks and lift the lid; the gas struts hold it in position up to a maximum angle of 60 degrees. To close, lower the lid and engage both hinge locks fully, checking that it seats evenly against the seal.

INSECT SCREEN AND BLIND

Slide the insect screen across the opening when ventilating with the hood open. Operate the internal blackout blind by pulling it across the glazing; the integrated 12 V LED light switches on using the connected vehicle lighting circuit.

BEFORE DRIVING

Before driving, verify that the roof hood is fully closed and both hinge locks are engaged.

10. WIRING DIAGRAM/CONNECTIONS

Wire	Function	Connection
Red	+12 V DC supply	Vehicle 12 V lighting circuit, positive
Black	Ground / negative	Vehicle chassis ground

ART. NO.	CURRENT (A)	FUSE	WIRE
31878 / 318780	0,53	2 A	20 AWG

11. TROUBLESHOOTING

Before contacting your dealer, consult this troubleshooting guide.

Problem	Possible cause	Solution
Lid does not stay open	Worn or failed gas struts	Replace both gas struts as a pair
Lid difficult to close	Misaligned hinge or obstruction in the seal	Check alignment and remove any obstruction
LED light does not switch on	Wiring fault, blown fuse, or reversed polarity	Check connections, fuse and polarity; contact your dealer if the fault persists
Water leaking around the frame	Degraded or insufficient sealant	Reapply suitable sealant around the frame edge
Frame appears bowed or hood does not operate smoothly	Mounting screws overtightened during installation	Loosen and correctly re-torque the mounting screws; contact your dealer if the fault persists

12. DISPOSAL

WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE)

This product is marked with the crossed-out wheeled bin symbol, indicating it must not be disposed of with household waste.



When the product reaches the end of its life, take it to an authorized e-waste collection point or return it to an authorized dealer. Disconnect the product from all power sources and remove it from its installation before disposal.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

NOTICE

Dispose of glazing, frame, and packaging materials in accordance with applicable local and national waste management regulations. This product must not be disposed of in a manner that causes harm to the environment. For disposal locations in your area, contact your local municipal waste management authority or visit the relevant national waste sorting information website.

13. WARRANTY CONDITIONS

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (hereinafter referred to as "Reimo" or "We") grants you, in addition to your statutory rights regarding defects, a warranty of 3 years on the distributed products under the Reimo own brand "Carbest".

The warranty period begins on the invoice date. The territorial scope of our warranty extends to the territory of the Federal Republic of Germany.

Should material or manufacturing defects occur on the product you have purchased during the warranty period, we shall grant you one of the following services under this warranty, at our discretion:

- free-of-charge repair of the goods or
- free-of-charge replacement of the goods with an equivalent item

All original parts that have been replaced in the course of providing warranty services shall become the property of Reimo. The new parts or replacement parts shall become the property of the customer.

Repair services or replacements under the warranty do not entitle the customer to an extension or restart of the warranty period.

In the event of a warranty claim, please contact your dealer from whom you purchased the item in question, or contact Reimo directly as the warranty provider:

Reimo Reisemobil-Center GmbH
Boschring 10
63329 Egelsbach
Phone: 06150 8662-310

The warranty does not apply if defects other than material or manufacturing defects are identified. Warranty claims are excluded for damage to the goods caused by:

- regular wear and tear
- improper and non-intended use of the product
- improper operation, installation, assembly, commissioning or use contrary to the respective operating and/or installation instructions, in particular disregard of maintenance, care and warning notices
- non-observance of any safety precautions
- use of force (e.g. impact)
- self-repairs
- use of non-original parts from the manufacturer or parts not approved by the manufacturer
- environmental influences (heat, humidity, etc.)
- circumstances not attributable to the manufacturer (e.g. natural disasters, accidents)
- improper transport

A prerequisite for claiming under the warranty is that you enable us to examine the warranty case (e.g. by sending in the goods). Care must be taken to avoid damage to the goods during transport by using secure packaging.

To claim the warranty service, a copy of the invoice for the shipment of goods must be enclosed. This serves to enable us to verify that the warranty conditions are met. Without a copy of the invoice, we may refuse to provide the warranty service.

In the event of a justified warranty claim, you will not incur any shipping costs, i.e. we will reimburse you for any shipping costs incurred for sending in the goods. (this only includes shipping within the Federal Republic of Germany)

Please note: This dealer warranty from Reimo does not restrict your statutory rights in the event of defects (warranty rights) against Reimo / a dealer and can be exercised by you free of charge. Any existing warranty rights against Reimo remain unaffected by this warranty promise. This manufacturer's warranty therefore extends your legal position.

In the event that the purchased item is defective, you may in any case assert your statutory warranty rights against Reimo, regardless of whether a warranty case exists or the warranty is claimed.

Innenrahmen mit Verdunkelungsrollo, Insektenschutz und integrierter 12-V-LED-Beleuchtung x 1

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE	SOMMAIRE	
EN	1. INTRODUCTION	20
	2. CONTENU DE LA LIVRAISON	20
FR	3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	20
	4. EXPLICATION DES SYMBOLES	21
IT	5. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	22
ES	6. UTILISATION PRÉVUE	22
	7. COMPOSANTS DU PRODUIT	23
FI	8. INSTALLATION ET RACCORDEMENT	23
	9. FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL	24
NL	10. SCHÉMA DE CÂBLAGE/RACCORDEMENTS	24
DK	11. DÉPANNAGE	24
	12. ÉLIMINATION	25
SE	13. CONDITIONS DE GARANTIE	25
PL		

1. INTRODUCTION

Vous avez choisi un produit de haute qualité de la marque CARBEST. Afin de pouvoir profiter longtemps de ce produit, veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant de l'utiliser. Portez une attention particulière aux consignes de sécurité et aux avertissements afin d'éviter tout dommage au produit et toute blessure.

Ces instructions sont basées sur les normes et réglementations de l'UE. Par conséquent, respectez les directives et les lois spécifiques à chaque pays lorsque vous utilisez le produit à l'étranger.

Conservez ces instructions pour référence future et transmettez-les à des tiers si vous vendez le produit.

FABRICANT

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Téléphone : +49 6150 8662-370
Courriel : service@reimo.com

2. CONTENU DE LA LIVRAISON

Vérifiez à la réception que tous les éléments énumérés ci-dessous sont présents et en bon état.

LANTERNEAU (RÉF. 318780 AVEC VENTILATION FORCÉE, OU RÉF. 31878 SANS VENTILATION FORCÉE) x 1

- Capot de toit, pré-assemblé avec charnières et vérins à gaz x 1
- Cadre intérieur avec store occultant, moustiquaire et éclairage LED intégré 12 V x 1
- Supports de fixation et vis x 1 jeu
- Manuel d'utilisation x 1

AVIS

La colle de fixation et le mastic d'étanchéité pour toiture ne sont pas fournis et doivent être achetés séparément ; ils doivent être adaptés au matériau de la toiture et à une utilisation exposée aux intempéries.

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Spécification	31878 / 318780
Dimensions hors tout	818 x 617 mm
Dimensions de la découpe dans le toit	702 x 502 mm
Hauteur au-dessus de la toiture	98 mm
Épaisseur de toiture (ou de mur) compatible	25-60 mm
Angle d'ouverture maximal	60°
Vitesse de conduite nominale (en position fermée)	130 km/h
Dôme	Double vitrage, résistant aux UV, homologué ECE R43
Éclairage interne du store	LED 12 V CC

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

Spécification	31878 / 318780
Moustiquaire	Inclus
Store occultant	Inclus
Ventilation forcée (réf. 318780 uniquement)	Sans joint d'étanchéité

4. EXPLICATION DES SYMBOLES

Symbole	Signification
	AVERTISSEMENT - Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.
	ATTENTION - Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou modérées, ou endommager le produit.
	DEEE - Ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers.

REMARQUE - Informations complémentaires concernant l'utilisation du produit. Aucun risque de blessure corporelle.

5. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

	AVERTISSEMENT
	<ul style="list-style-type: none"> • Ne roulez jamais avec le toit ouvrant ouvert ou déverrouillé. Fermez-le et verrouillez-le complètement avant de prendre la route. • Ne dépassez pas une vitesse de 130 km/h lorsque le toit ouvrant est fermé et verrouillé. • Risque d'écrasement. Éloignez vos mains et vos doigts des charnières et des vérins à gaz lorsque vous fermez le toit. • N'ouvrez pas le toit à plus de 60 degrés ; le forcer au-delà peut endommager les vérins à gaz et provoquer la chute du toit. • Fermez et verrouillez le toit avant de quitter le véhicule en cas de vent fort ou d'orage afin d'éviter qu'il ne se détache. • N'utilisez pas le toit ouvert comme marchepied, prise ou support ; il n'est pas conçu pour supporter une charge. • Tenez les enfants éloignés du mécanisme du capot à tout moment ; les enfants ne doivent pas actionner le capot. • Cessez d'utiliser le capot si un vérin à gaz est endommagé, détaché ou ne parvient plus à maintenir le capot ouvert ; faites-le remplacer avant toute nouvelle utilisation.
	ATTENTION
	<ul style="list-style-type: none"> • Risque d'étouffement. Gardez les vis, les supports et autres petites pièces hors de portée des enfants pendant l'installation. • Portez des gants lorsque vous manipulez des vitres cassées ou endommagées ; les bords peuvent être tranchants. • Débranchez l'alimentation 12 V avant de câbler le store intérieur afin d'éviter tout court-circuit. • Risque de chute. Utilisez une plate-forme stable et un équipement de protection antichute approprié lorsque vous travaillez sur le toit du véhicule.

AVIS

Ne serrez pas excessivement les vis de fixation ; un couple trop élevé peut déformer le cadre et nuire au bon fonctionnement.

AVIS

Utilisez uniquement des vitrages de remplacement homologués ECE R43 afin de respecter les exigences de l'homologation.

6. UTILISATION PRÉVUE

Le toit ouvrant Carbest est conçu pour assurer la ventilation et apporter de la lumière naturelle à travers le toit des camping-cars, caravanes et véhicules de loisirs similaires ; il comprend un store occultant interne avec éclairage LED 12 V et une moustiquaire. Il est destiné à être utilisé par des consommateurs adultes et doit être installé sur un toit compatible d'une épaisseur

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

comprise entre 25 et 60 mm, dans les limites de fonctionnement indiquées dans ce manuel ; il doit rester fermé et verrouillé pendant toute la durée de la conduite. Le produit ne doit pas être utilisé comme marchepied, main courante ou surface d'appui, ne doit pas être ouvert à plus de 60 degrés et ne doit pas être laissé ouvert en cas de vent fort ou pendant la conduite. Il n'est pas destiné à une utilisation sur des véhicules utilitaires en dehors du secteur des camping-cars et des caravanes de loisirs. Toute utilisation dépassant le cadre décrit dans ce manuel est considérée comme inappropriée et entraîne l'annulation de la garantie ainsi que la décharge de responsabilité du fabricant.

7. COMPOSANTS DU PRODUIT

Veuillez vous reporter à l'illustration de la page 1.

Fig.	Composant	Fonction
1	Dôme extérieur (couvrecl)	Double vitrage résistant aux UV, homologué ECE R43 ; s'ouvre pour la ventilation
2	Cadre de base	Se fixe dans la découpe du toit ; comporte une charnière et un joint d'étanchéité
3	Charnière	Permet d'ouvrir le couvrecl jusqu'à 60 degrés au niveau du bord avant
4	Vérins à gaz (x2)	Maintiennent le couvrecl ouvert dans la position choisie
5	Barre de poignée en aluminium	Pour ouvrir et fermer la trappe de toit
6	Cadre intérieur	Store occultant et moustiquaire à enrouleur avec éclairage LED 12 V intégré
7	Supports de fixation	Fixez le cadre de base au toit depuis l'intérieur du véhicule

8. INSTALLATION ET RACCORDEMENT

Veuillez vous reporter à l'illustration de la page 2.

PRÉPARATION DU TOIT

Avant l'installation, vérifiez que le toit a une épaisseur comprise entre 25 et 60 mm (image B-2) et qu'un câble 12 V a été acheminé jusqu'à l'emplacement de montage. Pour les toits en panneaux sandwich, marquez le toit en fonction des dimensions de la découpe du capot de toit (image B-1). Pour les toits sans panneaux sandwich, découpez l'ouverture aux dimensions requises en ajoutant une marge de 2 mm de chaque côté (par exemple, découpez une ouverture de 700 x 500 mm pour obtenir 702 x 502 mm).

Nettoyez soigneusement la surface du toit autour de la découpe à l'aide d'un produit nettoyant adapté avant l'installation.

MONTAGE

Appliquez une quantité généreuse de colle adaptée sur le pourtour du cadre de base de la hotte de toit (image B-4). Placez la hotte de toit dans la découpe en veillant à ce que la charnière soit orientée vers l'avant du véhicule et qu'un jeu de 1 à 2 mm soit maintenu autour du cadre (Image B-5).

Insérez les supports fournis dans les fentes de la capote et fixez-les à l'aide des vis fournies, en choisissant celles adaptées à l'épaisseur du toit (Image B-6).

AVIS

Ne serrez pas excessivement les vis de fixation ; un couple trop élevé peut déformer le cadre et nuire au bon fonctionnement.

INSTALLATION DU STORE INTÉRIEUR

Pour installer le store intérieur (image B-7), retirez tous les cache-lampes et raccordez le câblage 12 V des LED en respectant la polarité. Positionnez le store et vissez-le en place (image B-8) avant de remettre les caches d'éclairage en place.

9. FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

OUVERTURE ET FERMETURE

Pour ouvrir le toit ouvrant, déverrouillez les charnières et soulevez le couvercle ; les vérins à gaz le maintiennent en position jusqu'à un angle maximal de 60 degrés. Pour le fermer, abaissez le couvercle et enclenchez complètement les deux verrous de charnière, en vérifiant qu'il repose uniformément contre le joint.

MOUSTICUAIRE ET STORE

Faites glisser la moustiquaire sur l'ouverture lorsque vous aérez avec la verrière ouverte. Actionnez le store occultant intérieur en le tirant sur la vitre ; la lampe LED 12 V intégrée s'allume grâce au circuit d'éclairage du véhicule auquel elle est raccordée.

AVANT DE PRENDRE LA ROUTE

Avant de prendre la route, vérifiez que le toit ouvrant est complètement fermé et que les deux loquets sont enclenchés.

10. SCHÉMA DE CÂBLAGE/RACCORDEMENTS

Câblage	Fonction	Connexion
Rouge	Alimentation +12 V CC	Circuit d'éclairage 12 V du véhicule, pôle positif
Noir	Masse / négatif	Masse du châssis du véhicule

REF. NON.	COURANT (A)	FUSIBLE	CÂBLAGE
31878 / 318780	0,53	2 A	20 AWG

11. DÉPANNAGE

Avant de contacter votre revendeur, consultez ce guide de dépannage.

Problème	Cause possible	Solution
Le couvercle ne reste pas ouvert	Vérins à gaz usés ou défectueux	Remplacer les deux vérins à gaz ensemble
Couvercle difficile à fermer	Charnière mal alignée ou obstruction au niveau du joint	Vérifiez l'alignement et retirez tout obstacle

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

Problème	Cause possible	Solution
Le voyant LED ne s'allume pas	Problème de câblage, fusible grillé ou polarité inversée	Vérifiez les connexions, le fusible et la polarité ; contactez votre revendeur si le problème persiste
Fuite d'eau autour du cadre	Mastic dégradé ou insuffisant	Réappliquez un mastic d'étanchéité adapté autour du bord du châssis
Le cadre semble voilé ou le capot ne fonctionne pas correctement	Vis de fixation trop serrées lors de l'installation	Desserrez puis resserrez correctement les vis de fixation ; contactez votre revendeur si le problème persiste

12. ÉLIMINATION

DÉCHETS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (DEEE)

Ce produit porte le symbole de la poubelle barrée, indiquant qu'il ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers.



Lorsque le produit arrive en fin de vie, déposez-le dans un point de collecte agréé pour les déchets électroniques ou renvoyez-le à un revendeur agréé. Débranchez le produit de toutes les sources d'alimentation et retirez-le de son emplacement avant de le mettre au rebut.

AVIS

Éliminez les vitrages, le cadre et les matériaux d'emballage conformément à la réglementation locale et nationale en vigueur en matière de gestion des déchets. Ce produit ne doit pas être éliminé d'une manière qui nuise à l'environnement. Pour connaître les points de collecte des déchets dans votre région, contactez votre service municipal de gestion des déchets ou consultez le site web national d'information sur le tri des déchets.

13. CONDITIONS DE GARANTIE

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (ci-après dénommée « Reimo » ou « nous ») vous accorde, en plus de vos droits légaux en matière de défauts, une garantie de 3 ans sur les produits commercialisés sous la marque propre de Reimo « Carbest ».

La période de garantie commence à la date de facturation. Le champ d'application territorial de notre garantie s'étend au territoire de la République fédérale d'Allemagne.

Si des défauts de matériau ou de fabrication devaient apparaître sur le produit que vous avez acheté pendant la période de garantie, nous vous accorderons, à notre discrétion, l'une des prestations suivantes au titre de la présente garantie :

- la réparation gratuite de la marchandise ou
- le remplacement gratuit de la marchandise par un article équivalent

Toutes les pièces d'origine qui ont été remplacées dans le cadre des prestations de garantie deviennent la propriété de Reimo. Les pièces neuves ou de rechange deviennent la propriété du client.

Les réparations ou remplacements effectués au titre de la garantie ne donnent pas droit au client à une prolongation ou à une réinitialisation de la période de garantie.

En cas de recours à la garantie, veuillez contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté l'article en question, ou contacter directement Reimo en tant que prestataire de la garantie :

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Téléphone : 06150 8662-310

La garantie ne s'applique pas si des défauts autres que des défauts de matériau ou de fabrication sont constatés. Les demandes de garantie sont exclues pour les dommages causés à la marchandise par :

- usure normale
- utilisation inappropriée ou non conforme du produit
- une utilisation, une installation, un montage ou une mise en service incorrects, ou contraires aux instructions d'utilisation et/ou d'installation correspondantes, en particulier le non-respect des consignes d'entretien, de maintenance et des avertissements
- le non-respect de toute consigne de sécurité
- recours à la force (par exemple, choc)
- réparations effectuées par l'utilisateur
- l'utilisation de pièces non d'origine ou non homologuées par le fabricant
- facteurs environnementaux (chaleur, humidité, etc.)
- circonstances non imputables au fabricant (par exemple, catastrophes naturelles, accidents)
- transport inapproprié

Pour pouvoir faire valoir la garantie, vous devez nous permettre d'examiner le cas (par exemple en nous renvoyant la marchandise). Il convient de veiller à ce que la marchandise ne soit pas endommagée pendant le transport en utilisant un emballage sûr.

Pour bénéficier du service de garantie, une copie de la facture relative à l'expédition de la marchandise doit être jointe. Cela nous permet de vérifier que les conditions de garantie sont remplies. En l'absence de copie de la facture, nous pouvons refuser de fournir le service de garantie.

En cas de réclamation au titre de la garantie justifiée, vous n'aurez aucun frais d'expédition à votre charge, c'est-à-dire que nous vous rembourserons les frais d'expédition engagés pour nous renvoyer la marchandise. (cela ne concerne que les envois au sein de la République fédérale d'Allemagne)

Remarque : cette garantie du revendeur Reimo ne limite pas vos droits légaux en cas de défauts (droits de garantie) à l'encontre de Reimo / d'un revendeur et peut être exercée par vos soins sans frais.

Les droits de garantie existants à l'encontre de Reimo ne sont pas affectés par cette promesse de garantie. Cette garantie du fabricant renforce donc votre position juridique.

Si l'article acheté présente un défaut, vous pouvez dans tous les cas faire valoir vos droits de garantie légaux à l'encontre de Reimo, qu'il s'agisse d'un cas de garantie ou non, ou que la garantie ait été invoquée ou non.

DE	INDICE	
EN	1. INTRODUZIONE	28
FR	2. CONTENUTO DELLA FORNITURA	28
IT	3. SPECIFICHE TECNICHE	28
ES	4. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI	29
FI	5. ISTRUZIONI DI SICUREZZA	30
NL	6. DESTINAZIONE D'USO	30
DK	7. COMPONENTI DEL PRODOTTO	31
SE	8. INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO	31
PL	9. FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO	32
	10. SCHEMA DI CABLAGGIO/COLLEGAMENTI	32
	11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	32
	12. SMALTIMENTO	33
	13. CONDIZIONI DI GARANZIA	33

1. INTRODUZIONE

Hai scelto un prodotto di alta qualità del marchio CARBEST. Per assicurarvi di godervi questo prodotto a lungo, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto. Presta particolare attenzione alle istruzioni di sicurezza e alle avvertenze per evitare danni al prodotto e lesioni.

Le presenti istruzioni si basano sugli standard e sulle normative dell'Unione Europea. Pertanto, quando si utilizza il prodotto all'estero, è necessario osservare le direttive e le leggi specifiche del paese.

Conservare queste istruzioni per riferimento futuro e trasmetterle a terzi in caso di vendita del prodotto.

PRODUTTORE

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefono: +49 6150 8662-370
Email: service@reimo.com

2. CONTENUTO DELLA FORNITURA

Al momento della ricezione, verificare che tutti gli articoli elencati di seguito siano presenti e non danneggiati.

LUCERNARIO (COD. ART. 318780 CON VENTILAZIONE FORZATA, OPPURE COD. ART. 31878 SENZA VENTILAZIONE FORZATA) x 1

- Unità di montaggio sul tetto, preassemblata con cerniere e molle a gas x 1
- Telaio interno con oscurante, zanzariera e illuminazione LED integrata a 12 V x 1
- Staffe di montaggio e viti x 1 set
- Manuale d'uso x 1

AVVISO

L'adesivo di montaggio e il sigillante per tetti non sono inclusi e devono essere acquistati separatamente; devono essere adatti al materiale del tetto e all'uso esposto alle intemperie.

3. SPECIFICHE TECNICHE

Specifiche	31878 / 318780
Dimensioni d'ingombro	818 x 617 mm
Dimensioni del foro nel tetto	702 x 502 mm
Altezza sopra il tetto	98 mm
Spessore del tetto (parete) compatibile	25-60 mm
Angolo massimo di apertura	60°
Velocità di marcia nominale (chiuso)	130 km/h
Cupola	Doppi vetri, resistente ai raggi UV, omologato ECE R43
Illuminazione interna della tapparella	LED a 12 V CC

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

Specifiche	31878 / 318780
Zanzariera	Inclusi
Tenda oscurante	Inclusi
Ventilazione forzata (solo codici art. 318780)	Senza anello di tenuta

4. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

Simbolo	Senso
	AVVERTENZA - Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte o gravi lesioni.
	ATTENZIONE - Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni lievi o moderate o danni al prodotto.
	RAEE - Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.

AVVISO - Informazioni aggiuntive per l'utilizzo del prodotto. Nessun rischio di lesioni personali.

5. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

	AVVERTENZA
	<ul style="list-style-type: none">• Non guidare mai con il tettuccio aperto o sbloccato. Chiuderlo e bloccarlo completamente prima di mettersi alla guida.• Non superare la velocità di 130 km/h con il tettuccio chiuso e bloccato.• Pericolo di schiacciamento. Tenere mani e dita lontane dalla cerniera e dalle molle a gas durante la chiusura del tettuccio.• Non aprire il tettuccio oltre i 60 gradi; forzarlo ulteriormente può danneggiare le molle a gas e far cadere il tettuccio.• Chiudere e fissare il tettuccio prima di lasciare il veicolo in presenza di vento forte o temporali per evitare che si stacchi.• Non utilizzare il tettuccio aperto come gradino, appiglio o supporto; non è progettato per sostenere carichi.• Tenere sempre i bambini lontani dal meccanismo del cofano; i bambini non devono azionare il cofano.• Smettere di utilizzare il cofano se un pistone a gas è danneggiato, staccato o non riesce a tenere aperto il cofano; farlo sostituire prima di un ulteriore utilizzo.
	ATTENZIONE
	<ul style="list-style-type: none">• Rischio di soffocamento. Tenere viti, staffe e altre piccole parti fuori dalla portata dei bambini durante l'installazione.• Indossare guanti quando si maneggiano vetri rotti o danneggiati; i bordi potrebbero essere taglienti.• Scollegare l'alimentazione a 12 V prima di cablare la tendina interna per evitare cortocircuiti.• Pericolo di caduta. Utilizzare una piattaforma stabile e un'adeguata protezione anticaduta quando si lavora sul tetto del veicolo.

AVVISO

Non serrare eccessivamente le viti di montaggio; una coppia eccessiva può deformare il telaio e comprometterne il funzionamento.

AVVISO

Utilizzare esclusivamente vetri di ricambio omologati ECE R43 per mantenere la conformità all'omologazione.

6. DESTINAZIONE D'USO

Il Carbest Roof Hood è progettato per garantire ventilazione e luce naturale attraverso il tetto di camper, roulotte e veicoli da diporto simili, e include una tenda oscurante interna con illuminazione a LED a 12 V e una zanzariera. È destinato all'uso da parte di consumatori adulti e deve essere installato su un tetto compatibile di spessore compreso tra 25 e 60 mm entro i limiti operativi indicati nel presente manuale, rimanendo chiuso e bloccato ogni volta che il

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

veicolo è in marcia. Il prodotto non deve essere utilizzato come gradino, appiglio o superficie portante, non deve essere aperto oltre i 60 gradi e non deve essere lasciato aperto in presenza di vento forte o durante la guida. Non è destinato ad applicazioni su veicoli commerciali al di fuori del settore del tempo libero dei camper e delle roulotte. Qualsiasi uso al di fuori di quanto descritto nel presente manuale è considerato improprio e comporta l’annullamento della garanzia e della responsabilità del produttore.

7. COMPONENTI DEL PRODOTTO

Fare riferimento all’illustrazione a pagina 1.

Fig.	Componente	Funzione
1	Cupola esterna (coperchio)	Doppi vetri resistenti ai raggi UV, omologati ECE R43; si aprono per la ventilazione
2	Telaio di base	Si monta nell’apertura del tetto; è dotato di cerniera e guarnizione
3	Cerniera	Consente l’apertura del coperchio fino a 60 gradi sul bordo anteriore
4	Molle a gas (x2)	Mantengono il coperchio aperto nella posizione selezionata
5	Maniglia in alluminio	Per aprire e chiudere la botola del tetto
6	Telaio interno	Tenda a rullo oscurante e zanzariera con illuminazione a LED da 12 V integrata
7	Staffe di montaggio	Fissare il telaio di base al tetto dall’interno del veicolo

8. INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO

Fare riferimento all’illustrazione a pagina 2.

PREPARAZIONE DEL TETTO

Prima dell’installazione, verificare che il tetto abbia uno spessore compreso tra 25 e 60 mm (Figura B-2) e che un cavo da 12 V sia stato posato fino alla posizione di montaggio. Per i tetti con pannelli sandwich, segnare il tetto in base alle dimensioni del ritaglio della calotta (Immagine B-1). Per i tetti non a pannelli sandwich, praticare l’apertura nelle dimensioni richieste più un margine di 2 mm su ciascun lato (ad esempio, un’apertura di 700 x 500 mm va praticata a 702 x 502 mm).

Prima dell’installazione, pulire accuratamente la superficie del tetto intorno al foro con un detergente adatto.

MONTAGGIO

Applicare una quantità abbondante di adesivo adatto lungo il bordo del telaio di base del tettuccio (Figura B-4). Posizionare la calotta del tetto nell’apertura, assicurandosi che la cerniera sia rivolta verso la parte anteriore del veicolo e che venga mantenuto uno spazio di 1-2 mm attorno al telaio (Immagine B-5).

Inserire le staffe in dotazione nelle fessure della calotta del tetto e fissarle con le viti in dotazione adatte allo spessore del tetto (Immagine B-6).

AVVISO

Non serrare eccessivamente le viti di montaggio; una coppia eccessiva può deformare il telaio e comprometterne il funzionamento.

INSTALLAZIONE DELLA TENDINA INTERNA

Per installare la tendina interna (Figura B-7), rimuovere tutte le coperture delle luci e collegare il cablaggio a 12 V per i LED, rispettando la polarità corretta. Posizionare la tendina e avvitare in posizione (Figura B-8) prima di rimontare le coperture delle luci.

9. FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

APERTURA E CHIUSURA

Per aprire il tettuccio, sbloccare i fermi delle cerniere e sollevare il coperchio; le molle a gas lo mantengono in posizione fino a un angolo massimo di 60 gradi. Per chiuderlo, abbassare il coperchio e innestare completamente entrambi i fermi delle cerniere, verificando che aderisca uniformemente alla guarnizione.

ZANZARIERA E TENDINA

Far scorrere la zanzariera lungo l'apertura quando si arieggia con il tettuccio aperto. Azionare la tenda oscurante interna tirandola lungo il vetro; la luce a LED da 12 V integrata si accende tramite il circuito di illuminazione del veicolo collegato.

PRIMA DI METTERSI ALLA GUIDA

Prima di mettersi alla guida, verificare che il tettuccio sia completamente chiuso e che entrambi i fermi delle cerniere siano innestati.

10. SCHEMA DI CABLAGGIO/COLLEGAMENTI

Cavo	Funzione	Connessione
Rosso	Alimentazione +12 V CC	Circuito di illuminazione a 12 V del veicolo, polo positivo
Nero	Massa / negativo	Massa del telaio del veicolo

ART. .	CORRENTE (A)	FUSIBILE	CAVO
31878 / 318780	0,53	2 A	20 AWG

11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Prima di contattare il rivenditore, consultare questa guida alla risoluzione dei problemi.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il coperchio non rimane aperto	Molla a gas usurata o guasta	Sostituire entrambe le molle a gas in coppia
Coperchio difficile da chiudere	Cerniera disallineata o ostruzione nella guarnizione	Controllare l'allineamento e rimuovere eventuali ostacoli
La spia LED non si accende	Guasto al cablaggio, fusibile bruciato o polarità invertita	Controllare i collegamenti, il fusibile e la polarità; se il guasto persiste, contattare il proprio rivenditore

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

Problema	Possibile causa	Soluzione
Perdita d’acqua intorno al telaio	Sigillante deteriorato o insufficiente	Riapplicare un sigillante adeguato intorno al bordo del telaio
Il telaio sembra deformato o la calotta non si muove in modo fluido	Viti di montaggio serrate eccessivamente durante l’installazione	Allentare e serrare nuovamente le viti di montaggio con la coppia corretta; contattare il proprio rivenditore se il problema persiste

12. SMALTIMENTO

RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (RAEE)

Questo prodotto è contrassegnato dal simbolo del bidone della spazzatura barrato, a indicare che non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.



Quando il prodotto raggiunge la fine del suo ciclo di vita, portarlo presso un punto di raccolta autorizzato per i rifiuti elettronici oppure restituirlo a un rivenditore autorizzato. Scollegare il prodotto da tutte le fonti di alimentazione e rimuoverlo dalla sua sede di installazione prima dello smaltimento.

AVVISO

Smaltire i vetri, il telaio e i materiali di imballaggio in conformità con le normative locali e nazionali vigenti in materia di gestione dei rifiuti. Questo prodotto non deve essere smaltito in modo da arrecare danno all'ambiente. Per conoscere i punti di smaltimento nella tua zona, contatta l'ente locale preposto alla gestione dei rifiuti o visita il sito web nazionale dedicato alla raccolta differenziata.

13. CONDIZIONI DI GARANZIA

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (di seguito denominata "Reimo" o "noi") concede all'utente, oltre ai diritti previsti dalla legge in materia di difetti, una garanzia di 3 anni sui prodotti distribuiti con il marchio proprio di Reimo "Carbest". Il periodo di garanzia decorre dalla data della fattura. L'ambito territoriale della nostra garanzia si estende al territorio della Repubblica Federale di Germania. Qualora, durante il periodo di garanzia, dovessero verificarsi difetti di materiale o di fabbricazione sul prodotto da voi acquistato, vi garantiremo, a nostra discrezione, uno dei seguenti servizi ai sensi della presente garanzia:

- riparazione gratuita della merce oppure
- sostituzione gratuita della merce con un articolo equivalente

Tutte le parti originali sostituite nel corso dell'esecuzione dei servizi in garanzia diventano di proprietà di Reimo. I ricambi nuovi o sostitutivi diventeranno di proprietà del cliente.

I servizi di riparazione o le sostituzioni in garanzia non danno diritto al cliente a un'estensione o a un riavvio del periodo di garanzia.

In caso di richiesta di intervento in garanzia, vi preghiamo di rivolgervi al rivenditore presso il quale avete acquistato l'articolo in questione, oppure di contattare direttamente Reimo in qualità di fornitore della garanzia:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Telefono: 06150 8662-310

La garanzia non si applica se vengono individuati difetti diversi da quelli di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dai diritti di garanzia i danni alla merce causati da:

- normale usura
- uso improprio e non conforme del prodotto
- funzionamento, installazione, montaggio, messa in servizio o utilizzo impropri o contrari alle rispettive istruzioni d'uso e/o di installazione, in particolare la mancata osservanza delle indicazioni relative alla manutenzione, alla cura e alle avvertenze
- mancato rispetto delle misure di sicurezza
- uso della forza (ad es. urti)
- riparazioni fai da te
- utilizzo di parti non originali del produttore o di parti non approvate dal produttore
- Influenze ambientali (calore, umidità, ecc.)
- circostanze non imputabili al produttore (ad es. calamità naturali, incidenti)
- trasporto improprio

Un prerequisito per la richiesta di intervento in garanzia è che ci si consenta di esaminare il caso (ad es. inviando la merce). È necessario prestare attenzione per evitare danni alla merce durante il trasporto utilizzando un imballaggio sicuro.

Per richiedere l'intervento in garanzia, è necessario allegare una copia della fattura relativa alla spedizione della merce. Ciò ci consente di verificare che le condizioni di garanzia siano soddisfatte. In assenza di una copia della fattura, potremmo rifiutarci di fornire il servizio di garanzia.

In caso di reclamo in garanzia giustificato, non dovrete sostenere alcuna spesa di spedizione, ovvero vi rimborseremo le spese di spedizione sostenute per l'invio della merce. (ciò include solo le spedizioni all'interno della Repubblica Federale di Germania)

Nota bene: la presente garanzia del rivenditore Reimo non limita i diritti legali dell'acquirente in caso di difetti (diritti di garanzia) nei confronti di Reimo o di un rivenditore e può essere esercitata gratuitamente.

Eventuali diritti di garanzia esistenti nei confronti di Reimo non sono influenzati dalla presente promessa di garanzia. La presente garanzia del produttore amplia quindi la vostra posizione giuridica.

Nel caso in cui l'articolo acquistato risulti difettoso, potete in ogni caso far valere i vostri diritti di garanzia previsti dalla legge nei confronti di Reimo, indipendentemente dal fatto che sussista un caso di garanzia o che la garanzia venga rivendicata.

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	CONTENIDO	
EN	1. INTRODUCCIÓN	36
FR	2. ALCANCE DE LA ENTREGA	36
IT	3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	36
ES	4. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS	37
FI	5. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	37
NL	6. USO PREVISTO	38
DK	7. COMPONENTES DEL PRODUCTO	38
SE	8. INSTALACIÓN Y CONEXIÓN	39
PL	9. FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO	39
	10. ESQUEMA DE CABLEADO/CONEXIONES	40
	11. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	40
	12. ELIMINACIÓN	41
	13. CONDICIONES DE GARANTÍA	41

1. INTRODUCCIÓN

Ha elegido un producto de alta calidad de la marca CARBEST. Para garantizar que disfrutes de este producto durante mucho tiempo, lee atentamente las instrucciones de uso antes de utilizarlo. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad y advertencias para evitar daños en el producto y lesiones.

Estas instrucciones se basan en las normas y reglamentos de la UE. Por lo tanto, respete las directrices y leyes específicas de cada país cuando utilice el producto en el extranjero.

Conserve estas instrucciones para futuras consultas y entréguelas a terceros si vende el producto.

FABRICANTE

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Teléfono: +49 6150 8662-370
Correo electrónico: service@reimo.com

2. ALCANCE DE LA ENTREGA

Compruebe que todos los elementos que se enumeran a continuación estén presentes y en perfecto estado al recibir el producto.

CLARABOYA (N.º DE ART. 318780 CON VENTILACIÓN FORZADA, O N.º DE ART. 31878 SIN VENTILACIÓN FORZADA) x 1

- Unidad de capota para tejado, premontada con bisagras y amortiguadores de gas x 1
- Marco interior con oscurecedor, mosquitera e iluminación LED integrada de 12 V x 1
- Soportes de montaje y tornillos x 1 juego
- Manual de usuario x 1

AVISO

El adhesivo de montaje y el sellador para tejados no están incluidos y deben adquirirse por separado; deben ser adecuados para el material del tejado y para su uso expuesto a la intemperie.

3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Especificación	31878 / 318780
Dimensiones totales	818 x 617 mm
Tamaño del hueco en el tejado	702 x 502 mm
Altura por encima del tejado	98 mm
Espesor compatible del tejado (pared)	25-60 mm
Ángulo máximo de apertura	60°
Velocidad de conducción nominal (cerrado)	130 km/h
Cúpula	Doble acristalamiento, resistente a los rayos UV, homologado según la norma ECE R43
Iluminación interna de la persiana	LED de 12 V CC

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

Especificación	31878 / 318780
Mosquitera	Incluido
Persiana opaca	Incluido
Ventilación forzada (solo ref. 318780)	Sin junta de estanqueidad

4. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

Símbolo	Significado
	ADVERTENCIA: indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.
	PRECAUCIÓN: indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas, o daños en el producto.
	RAEE: este producto no debe desecharse junto con los residuos domésticos.

AVISO: información complementaria para el funcionamiento del producto. No hay riesgo de lesiones personales.

5. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

	ADVERTENCIA
	<ul style="list-style-type: none">• Nunca conduzca con el techo solar abierto o desbloqueado. Cíérrela y bloquéela completamente antes de ponerse en marcha.• No supere una velocidad de 130 km/h con la capota cerrada y bloqueada.• Peligro de aplastamiento. Mantenga las manos y los dedos alejados de la bisagra y los resortes de gas al cerrar el techo.• No abra la capota más allá de los 60 grados; forzarla más allá de ese ángulo puede dañar los resortes de gas y provocar que la capota se caiga.• Cierre y asegure la capota antes de abandonar el vehículo en caso de viento fuerte o tormentas para evitar que se desprenda.• No utilice el techo abierto como escalón, asidero o apoyo; no está diseñado para soportar peso.• Mantenga a los niños alejados del mecanismo de la capota en todo momento; los niños no deben accionarla.• Deje de utilizar el capó si un puntal de gas está dañado, se ha desprendido o no mantiene la tapa abierta; haga que lo sustituyan antes de volver a utilizarlo.

	PRECAUCIÓN
	<ul style="list-style-type: none">• Peligro de asfixia. Mantenga los tornillos, soportes y otras piezas pequeñas fuera del alcance de los niños durante la instalación.• Utilice guantes al manipular cristales rotos o dañados; los bordes pueden ser afilados.• Desconecte la alimentación de 12 V antes de cablear la persiana interior para evitar cortocircuitos.• Peligro de caída. Utilice una plataforma estable y una protección adecuada contra caídas cuando trabaje en el techo del vehículo.

AVISO

No apriete en exceso los tornillos de montaje; un par de apriete excesivo puede deformar el marco y afectar al funcionamiento.

AVISO

Utilice únicamente cristales de recambio homologados según la norma ECE R43 para mantener la conformidad con la homologación de tipo.

6. USO PREVISTO

La claraboya Carbest Roof Hood está diseñada para proporcionar ventilación y luz natural a través del techo de autocaravanas, caravanas y vehículos de ocio similares, e incluye una persiana opaca interna con iluminación LED de 12 V y una mosquitera. Está destinada a consumidores adultos y debe instalarse en un techo compatible de entre 25 y 60 mm de espesor, dentro de los límites de funcionamiento indicados en este manual, permaneciendo cerrada y bloqueada siempre que el vehículo esté en marcha. El producto no debe utilizarse como escalón, asidero ni superficie de apoyo de carga, no debe abrirse más allá de 60 grados y no debe dejarse abierto en caso de viento fuerte o mientras se conduce. No está destinado a aplicaciones en vehículos comerciales fuera del sector del ocio de autocaravanas y caravanas. Cualquier uso que exceda el ámbito descrito en este manual se considera inadecuado y anula la garantía y la responsabilidad del fabricante.

7. COMPONENTES DEL PRODUCTO

Consulte la ilustración de la página 1.

Fig.	Componente	Función
1	Cúpula exterior (tapa)	Doble acristalamiento resistente a los rayos UV y homologado según la norma ECE R43; se abre para ventilar
2	Marco de la base	Se monta en el hueco del techo; lleva bisagra y junta
3	Bisagra	Permite que la tapa se abra hasta 60 grados por el borde delantero
4	Puntales de gas (x2)	Mantienen la tapa abierta en la posición seleccionada
5	Barra de sujeción de aluminio	Para abrir y cerrar la trampilla del techo

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

Fig.	Componente	Función
6	Marco interior	Persiana enrollable opaca y mosquitera con iluminación LED de 12 V integrada
7	Soportes de montaje	Fija el marco base al techo desde el interior del vehículo

8. INSTALACIÓN Y CONEXIÓN

Consulte la ilustración de la página 2.

PREPARACIÓN DEL TECHO

Antes de la instalación, compruebe que el techo tenga un grosor de entre 25 y 60 mm (Imagen B-2) y que se haya tendido un cable de 12 V hasta la posición de montaje. En el caso de los techos de paneles sándwich, marque el techo según el tamaño del recorte de la capota (Imagen B-1). En el caso de los techos que no sean de paneles sándwich, corte la abertura al tamaño requerido más un margen de 2 mm a cada lado (por ejemplo, corte una abertura de 700 x 500 mm a 702 x 502 mm).

Limpie a fondo la superficie del techo alrededor del recorte con un producto de limpieza adecuado antes de la instalación.

MONTAJE

Aplique una cantidad generosa de adhesivo adecuado alrededor del borde del marco base de la capota (Imagen B-4). Coloque la cubierta de techo en el hueco, asegurándose de que la bisagra quede orientada hacia la parte delantera del vehículo y de que se mantenga un espacio de 1-2 mm alrededor del marco (Imagen B-5).

Inserte los soportes suministrados en las ranuras de la cubierta de techo y fíjelos con los tornillos suministrados que se adapten al grosor del techo (Imagen B-6).

AVISO

No apriete en exceso los tornillos de montaje; un par de apriete excesivo puede deformar el marco y afectar al funcionamiento.

INSTALACIÓN DE LA PERSIANA INTERIOR

Para instalar la persiana interior (Imagen B-7), retire todas las cubiertas de las luces y conecte el cableado de 12 V de los LED, respetando la polaridad correcta. Coloque la persiana y atornillela en su sitio (Imagen B-8) antes de volver a colocar las cubiertas de las luces.

9. FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

APERTURA Y CIERRE

Para abrir la claraboya del techo, suelta los cierres de las bisagras y levanta la tapa; los resortes de gas la mantienen en su posición hasta un ángulo máximo de 60 grados. Para cerrarla, baje la tapa y encaje completamente ambos cierres de las bisagras, comprobando que quede bien asentada contra la junta.

MOSQUITERA Y PERSIANA

Desliza la mosquitera a lo largo de la abertura cuando ventiles con la claraboya abierta. Acciona la persiana opaca interior tirando de ella a lo largo del acristalamiento; la luz LED integrada de 12 V se enciende mediante el circuito de iluminación del vehículo.

ANTES DE CONDUCIR

Antes de conducir, compruebe que la capota esté completamente cerrada y que ambos cierres de bisagra estén enganchado

10. ESQUEMA DE CABLEADO/CONEXIONES

Cable	Función	Conexión
Rojo	Alimentación de +12 V CC	Circuito de iluminación de 12 V del vehículo, positivo
Negro	Tierra / negativo	Tierra del chasis del vehículo

ART. N.	CORRIENTE (A)	FUSIBLE	CABLE
31878 / 318780	0,53	2 A	20 AWG

11. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de ponerse en contacto con su distribuidor, consulte esta guía de resolución de problemas.

Problema	Posible causa	Solución
La tapa no se mantiene abierta	Puntales de gas desgastados o averiados	Sustituya los dos resortes de gas a la vez
La tapa cuesta cerrarse	Bisagra desalineada u obstrucción en la junta	Comprueba la alineación y retira cualquier obstrucción
La luz LED no se enciende	Fallo en el cableado, fusible fundido o polaridad invertida	Comprueba las conexiones, el fusible y la polaridad; ponte en contacto con tu distribuidor si el fallo persiste
Fuga de agua alrededor del marco	Sellador deteriorado o insuficiente	Vuelva a aplicar sellador adecuado alrededor del borde del bastidor
El marco parece combado o el capó no funciona con suavidad	Tornillos de fijación apretados en exceso durante la instalación	Afloja los tornillos de montaje y vuelve a apretarlos con el par de apriete correcto; ponte en contacto con tu distribuidor si el problema persiste

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE

12. ELIMINACIÓN

EN

RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS (RAEE)

Este producto lleva el símbolo del contenedor con ruedas tachado, lo que indica que no debe desecharse con la basura doméstica.

FR

IT



ES



FI

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, llévalo a un punto de recogida autorizado de residuos electrónicos o devuélvalo a un distribuidor autorizado. Desconecte el producto de todas las fuentes de alimentación y retírelo de su ubicación antes de desecharlo.

NL

AVISO

Deseche los cristales, el marco y los materiales de embalaje de acuerdo con la normativa local y nacional vigente en materia de gestión de residuos. Este producto no debe desecharse de forma que perjudique al medio ambiente. Para conocer los puntos de eliminación de residuos en su zona, póngase en contacto con la autoridad municipal de gestión de residuos de su localidad o visite el sitio web nacional de información sobre clasificación de residuos correspondiente.

SE

PL

13. CONDICIONES DE GARANTÍA

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (en lo sucesivo, «Reimo» o «nosotros») le concede, además de sus derechos legales en materia de defectos, una garantía de 3 años sobre los productos distribuidos bajo la marca propia de Reimo «Carbest».

El periodo de garantía comienza en la fecha de la factura. El ámbito territorial de nuestra garantía se extiende al territorio de la República Federal de Alemania.

En caso de que se produzcan defectos de material o de fabricación en el producto que haya adquirido durante el periodo de garantía, le ofreceremos, a nuestra discreción, uno de los siguientes servicios en virtud de esta garantía:

- la reparación gratuita de la mercancía o
- la sustitución gratuita de la mercancía por un artículo equivalente

Todas las piezas originales que hayan sido sustituidas en el marco de la prestación de servicios de garantía pasarán a ser propiedad de Reimo. Las piezas nuevas o de recambio pasarán a ser propiedad del cliente.

Los servicios de reparación o las sustituciones en virtud de la garantía no dan derecho al cliente a una ampliación o reinicio del periodo de garantía.

En caso de reclamación de garantía, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el artículo en cuestión o con Reimo directamente, como proveedor de la garantía:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Teléfono: 06150 8662-310

La garantía no se aplica si se detectan defectos distintos de los de material o fabricación.

Quedan excluidas las reclamaciones de garantía por daños en la mercancía causados por:

- desgaste normal
- uso indebido o no previsto del producto

- manejo, instalación, montaje, puesta en servicio o uso incorrectos, contrarios a las respectivas instrucciones de uso y/o instalación; en particular, el incumplimiento de las indicaciones de mantenimiento, cuidado y advertencias
- Incumplimiento de cualquier medida de seguridad
- uso de fuerza (p. ej., golpes)
- reparaciones por cuenta propia
- el uso de piezas que no sean originales del fabricante o que no hayan sido homologadas por este
- factores ambientales (calor, humedad, etc.)
- circunstancias no imputables al fabricante (p. ej., desastres naturales, accidentes)
- transporte inadecuado

Un requisito previo para reclamar en virtud de la garantía es que nos permita examinar el caso de garantía (por ejemplo, enviándonos el producto). Se debe tener cuidado de evitar daños en la mercancía durante el transporte utilizando un embalaje seguro.

Para solicitar el servicio de garantía, debe adjuntarse una copia de la factura del envío de la mercancía. Esto nos permite verificar que se cumplen las condiciones de la garantía. Sin una copia de la factura, nos reservamos el derecho a denegar el servicio de garantía.

En caso de una reclamación de garantía justificada, no tendrás que asumir ningún gasto de envío; es decir, te reembolsaremos los gastos de envío en los que hayas incurrido para enviarnos la mercancía. (esto solo incluye los envíos dentro de la República Federal de Alemania)

Nota: Esta garantía del distribuidor de Reimo no limita sus derechos legales en caso de defectos (derechos de garantía) frente a Reimo o un distribuidor, y usted puede ejercerlos de forma gratuita.

Los derechos de garantía existentes frente a Reimo no se ven afectados por esta promesa de garantía. Por lo tanto, esta garantía del fabricante amplía su posición jurídica.

En caso de que el artículo adquirido presente un defecto, podrá hacer valer en cualquier caso sus derechos de garantía legales frente a Reimo, independientemente de si existe un caso de garantía o de si se ha reclamado la garantía.

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	SISÄLTÖ	
EN	1. JOHDANTO	44
FR	2. TOIMITUSLAAJUUS	44
IT	3. TEKNISET TIEDOT	44
ES	4. SYMBOLIEN SELITYS	45
FI	5. TURVALLISUUSOHJEET	45
NL	6. KÄYTTÖTARKOITUS	46
DK	7. TUOTTEEN OSAT	46
SE	8. ASENNUS JA LIITÄNTÄ	47
PL	9. LAITTEEN KÄYTTÖ	47
	10. KYTKENTÄKAAVIO/LIITÄNNÄT	48
	11. VIANMÄÄRITYS	48
	12. HÄVITTÄMINEN	48
	13. TAKUUEHDOT	49

1. JOHDANTO

Olet valinnut CARBEST-tuotemerkin korkealaatuisen tuotteen. Jotta voisit nauttia tuotteesta pitkään, lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä. Kiinnitä erityistä huomiota turvallisuusohjeisiin ja varoituksiin, jotta vältät tuotteen vaurioitumisen ja loukkaantumiset. Nämä ohjeet perustuvat EU:n standardeihin ja määräyksiin. Noudata siksi maakohtaisia ohjeita ja lakeja, kun käytät tuotetta ulkomailla. Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten ja anna ne eteenpäin kolmansille osapuolille, jos myyt tuotetta.

VALMISTAJA

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Puhelin: +49 6150 8662-370
Sähköposti: service@reimo.com

2. TOIMITUSLAAJUUS

Tarkista, että kaikki alla luetellut osat ovat mukana ja ehjiä tuotteen vastaanottamisen yhteydessä.

KATTOIKKUNA (TUOTENRO 318780, JOSSA ON PAKOTETTU ILMANVAIHTO, TAI TUOTENRO 31878, JOSSA EI OLE PAKOTETTUA ILMANVAIHTOA) x 1

- Kattoikkunayksikkö, esiasennettu saranoilla ja kaasujousilla x 1
- Sisäkehys, jossa on pimennysverho, hyönteisverkko ja integroitu 12 V:n LED-valaistus x 1
- Kiinnityskannattimet ja ruuvit x 1 sarja
- Käyttöohje x 1

ILMOITUS

Kiinnityiliima ja kattotiiviste eivät sisälly toimitukseen, vaan ne on hankittava erikseen; niiden on sovelluttava kattomateriaaliin ja säänkestävään käyttöön.

3. TEKNISET TIEDOT

Tekniset tiedot	31878 / 318780
Kokomitat	818 x 617 mm
Katon aukon koko	702 x 502 mm
Korkeus katon yläpuolella	98 mm
Yhteensopiva katon (seinän) paksuus	25-60 mm
Suurin avautumiskulma	60°
Nimelliskuljetusnopeus (suljettuna)	130 km/h
kupoli	Kaksinkertainen lasitus, UV-kestävä, ECE R43 -hyväksytty
Sisäverhojen valaistus	12 V DC LED
Hyönteisverkko	Sisältyy
Pimentävä kaihdin	Sisältyy
Pakotettu ilmanvaihto (vain tuotenro 318780)	Ilman tiivisterenkaata

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. SYMBOLIEN SELITYS

Symboli	Merkitys
	VAROITUS – Ilmaisee mahdollisesti vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin, ellei sitä vältetä.
	VAROITUS – Ilmaisee mahdollisesti vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa lieviin tai kohtalaisiin vammoihin tai tuotteen vaurioitumiseen, ellei sitä vältetä.
	WEEE – Tätä tuotetta ei saa hävittää yhdessä kotitalousjätteen kanssa.

HUOMAUTUS – Lisätietoja tuotteen käytöstä. Ei henkilövahinkojen vaaraa.

5. TURVALLISUUSOHJEET

	VAROITUS
	<ul style="list-style-type: none"> • Älä koskaan aja kattoikkunan ollessa auki tai lukitsemattomana. Sulje ja lukitse se kokonaan ennen ajon aloittamista. • Älä ylitä 130 km/h:n ajonopeutta, kun kattoikkuna on suljettu ja lukittu. • Puristumisvaara. Pidä kädet ja sormet poissa saranoista ja kaasujousista kattoa sulkiessasi. • Älä avaa kattoa yli 60 asteen kulmaan; sen pakottaminen pidemmälle voi vahingoittaa kaasujousia ja aiheuttaa katon putoamisen. • Sulje ja kiinnitä katto ennen ajoneuvosta poistumista kovassa tuulessa tai myrskyssä, jotta se ei irtoa. • Älä käytä avointa kattoa askelmana, kädensijana tai tukena; se ei ole kantava. • Pidä lapset aina poissa kattoikkunan mekanismeista; lapset eivät saa käyttää kattoikkunaa. • Lopeta konepellin käyttö, jos kaasujousi on vaurioitunut, irronnut tai ei pidä kansia auki; vaihdata se ennen jatkokäyttöä.
	VAROITUS
	<ul style="list-style-type: none"> • Tukehtumisvaara. Pidä ruuvit, kiinnikkeet ja muut pienet osat lasten ulottumattomissa asennuksen aikana. • Käytä käsineitä käsitellessäsi rikkoutuneita tai vaurioituneita lasielementtejä; reunat voivat olla teräviä. • Irrota 12 V:n virransyöttö ennen sisäverhon johdotusta oikosulun välttämiseksi. • Putoamisvaara. Käytä vakaata alustaa ja asianmukaista putoamissuojausta työskennellessäsi ajoneuvon katolla.

ILMOITUS

Älä kiristä kiinnitysruuveja liikaa; liian suuri vääntömomentti voi vääntää kehystä ja heikentää toimintaa.

ILMOITUS

Käytä vain ECE R43 -hyväksyttyjä korvaavia lasielementtejä, jotta tyyppihyväksyntävaatimukset täyttyvät.

6. KÄYTTÖTARKOITUS

Carbest Roof Hood on suunniteltu tarjoamaan ilmanvaihtoa ja luonnonvaloa matkailuautojen, asuntovaunujen ja vastaavien vapaa-ajan ajoneuvojen katon kautta, ja se sisältää sisäverhon, jossa on 12 V:n LED-valaistus ja hyönteisverkko. Se on tarkoitettu aikuisten kuluttajien käyttöön, ja se on asennettava yhteensopivaan, 25–60 mm paksuiseen kattoon tässä käyttöoppaassa mainittujen käyttörajojen puitteissa, ja sen on oltava suljettuna ja lukittuna aina, kun ajoneuvoa ajetaan. Tuotetta ei saa käyttää askelmana, tukena tai kantavana pinnana, sitä ei saa avata yli 60 asteen kulmaan eikä sitä saa jättää auki kovassa tuulessa tai ajon aikana. Tuotetta ei ole tarkoitettu kaupallisiin ajoneuvokäyttöihin matkailuautojen ja asuntovaunujen vapaa-ajan sektorin ulkopuolella. Kaikki käyttö, joka ylittää tässä käyttöohjeessa kuvatus käyttötarkoituksen, katsotaan väärinkäytöksi ja mitätöi takuun sekä valmistajan vastuun.

7. TUOTTEEN OSAT

Katso kuva sivulta 1.

Kuva.	Osan nimi	Toiminto
1	Ulompi kupoli (kansi)	UV-kestävä, ECE R43 -hyväksytty kaksoislasitus; avautuu tuulelusta varten
2	Pohjakehys	Asennetaan katon aukkoon; sisältää saranan ja tiivisteen
3	Sarana	Mahdollistaa kannen avaamisen jopa 60 astetta etureunasta
4	Kaasujouset (2 kpl)	Pitävät kannen auki valitussa asennossa
5	Alumiininen kahva	Kattoluukun avaamiseen ja sulkemiseen
6	Sisäkehys	Pimentävä ja hyönteisverkkoinen rullaverho, jossa on integroitu 12 V:n LED-valaistus
7	Kiinnityskannattimet	Kiinnitää peruskehys kattoon ajoneuvon sisäpuolelta

8. ASENNUS JA LIITÄNTÄ

Katso kuva sivulta 2.

KATON VALMISTELU

Varmista ennen asennusta, että katon paksuus on 25–60 mm (kuva B-2) ja että 12 V:n kaapeli on vedetty kiinnityskohtaan. Sandwich-paneelikattojen osalta merkitse kattoon kattokuomun leikkausaukon mitat (kuva B-1). Muissa kuin sandwich-paneelikatoissa leikkaa aukko vaadittuun kokoon ja lisää 2 mm:n liikkumavaraa kummallakin puolella (esimerkiksi leikkaa 700 x 500 mm:n aukko 702 x 502 mm:n kokoiseksi).

Puhdista katon pinta huolellisesti aukon ympäriltä sopivalla puhdistusaineella ennen asennusta.

ASENNUS

Levitä runsaasti sopivaa liimaa kattokatoksen pohjakehyksen reunan ympärille (kuva B-4). Aseta kattokuopa aukkoon siten, että sarana osoittaa ajoneuvon etuosaa kohti ja kehyksen ympärille jää 1–2 mm:n rako (kuva B-5).

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE

Aseta mukana toimitetut kiinnikkeet kattokatoksen uriin ja kiinnitä ne mukana toimitetuilla, katon paksuuden mukaisilla ruuveilla (kuva B-6).

EN

ILMOITUS

Älä kiristä kiinnitysruuveja liikaa; liian suuri vääntömomentti voi vääntää kehystä ja heikentää toimintaa.

FR

IT

SISÄVERHON ASENNUS

Asenna sisäverho (kuva B-7) poistamalla kaikki valaisinkannet ja kytkemällä LED-valojen 12 V:n johdot noudattaen oikeaa napaisuutta. Aseta kaihdin paikalleen ja ruuvaa se kiinni (kuva B-8) ennen valaisinkansien takaisin asennusta.

ES

FI

9. LAITTEEN KÄYTTÖ

NL

AVAAMINEN JA SULKEMINEN

Avaa kattoikkuna vapauttamalla saranalukot ja nostamalla kansi; kaasujouset pitävät sen paikallaan enintään 60 asteen kulmaan asti. Sulje kansi laskemalla se alas ja lukitsemalla molemmat saranalukot kokonaan kiinni. Tarkista, että kansi asettuu tasaisesti tiivisteeseen.

DK

SE

HYÖNTEISVERKKO JA KAIHDIN

Liu'uta hyönteisverkko aukon yli, kun tuuletat kattoikkunan ollessa auki. Käytä sisäistä pimennysverhoa vetämällä se ikkunan yli; integroitu 12 V:n LED-valo syttyy ajoneuvon valaistuspiiriin kautta.

PL

ENNEN AJON ALOITTAMISTA

Varmista ennen ajon aloittamista, että kattohuopa on täysin suljettu ja että molemmat saranalukot ovat lukittuina.

10. KYTKENTÄKAAVIO/LIITÄNNÄT

Sähkö	Toiminto	Liitäntä
Punainen	+12 V DC -virtalähde	Ajoneuvon 12 V:n valaistuspiiri, positiivinen
Musta	Maa / miinus	Ajoneuvon alustan maadoitus

TUOTENRO . .	VIRTA (A)	SULAKE	SÄHKÖ
31878 / 318780	0,53	2 A	20 AWG

11. VIANMÄÄRITYS

Ennen kuin otat yhteyttä jälleenmyyjään, tutustu tähän vianmääritysoppaaseen.

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Kansi ei pysy auki	Kuluneet tai rikkoutuneet kaasujouset	Vaihda molemmat kaasujouset parina
Kansi on vaikea sulkea	Sarana on vinossa tai tiivisteessä on este	Tarkista kohdistus ja poista mahdolliset esteet
LED-valo ei syty	Johdotusvika, sulake palanut tai napaisuus väärin	Tarkista liitännät, sulake ja napaisuus; ota yhteyttä jälleenmyyjään, jos vika jatkuu
Vettä vuotaa kehyksen ympäriltä	Tiivisteaine on kulunut tai sitä ei ole tarpeeksi	Levitä sopivaa tiivistysainetta uudelleen rungon reunan ympärille
Runko näyttää kaarevalta tai konepelti ei liiku sujuvasti	Kiinnitysruuvit on kiristetty liian tiukalle asennuksen yhteydessä	Löysää kiinnitysruuveja ja kiristä ne uudelleen oikealla vääntömomentilla; ota yhteyttä jälleenmyyjään, jos vika jatkuu

12. HÄVITTÄMINEN

SÄHKÖ- JA ELEKTRONIIKKALAITEROMU (WEEE)

Tämä tuote on merkitty ylivaihtuvalla pyörillä varustetun jätteen symbolilla, mikä osoittaa, ettei sitä saa hävittää kotitalousjätteen mukana.



Kun tuotteen käyttöikä päättyy, vie se valtuutettuun sähköromun keräyspisteeseen tai palauta se valtuutettuun jälleenmyyjään. Irrota tuote kaikista virtalähteistä ja poista se asennuspaikastaan ennen hävittämistä.

DE
EN
FR

IT
ES
FI

NL
DK
SE
PL

ILMOITUS

Hävitä lasit, kehys ja pakkausmateriaalit paikallisten ja kansallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti. Tätä tuotetta ei saa hävittää tavalla, joka vahingoittaa ympäristöä. Tietoja alueesi hävityspaikoista saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätehuoltoviranomaiseen tai käymällä kansallisella jätteenlajittelutietosivustolla.

13. TAKUUEHDOT

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (jäljempänä "Reimo" tai "me") myöntää sinulle virheisiin liittyvien lakisääteisten oikeuksiesi lisäksi 3 vuoden takuun Reimon omalla "Carbest"-tuotemerkillä myytävillä tuotteilla.

Takuuaika alkaa laskun päivästä. Takuumme alueellinen soveltamisala ulottuu Saksan liittotasavallan alueelle.

Mikäli ostamassasi tuotteesta ilmenee materiaali- tai valmistusvirheitä takuuaikana, tarjoamme sinulle tämän takuun nojalla oman harkintamme mukaan yhden seuraavista palveluista:

- tuotteen korjaus ilmaiseksi tai
- tuotteen ilmainen korvaaminen vastaavalla tuotteella

Kaikki alkuperäiset osat, jotka on vaihdettu takuupalvelujen yhteydessä, siirtyvät Reimon omistukseen. Uudet osat tai vaihto-osat siirtyvät asiakkaan omistukseen.

Takuun mukaiset korjauspalvelut tai vaihdot eivät oikeuta asiakasta takuuaajan pidentämiseen tai uudelleenkäynnistämiseen.

Takuuvaateen yhteydessä ota yhteyttä jälleenmyyjään, jolta olet ostanut kyseisen tuotteen, tai suoraan takuun tarjoajaan, Reimoon:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Puhelin: 06150 8662-310

Takuu ei koske muita kuin materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuuvaatimukset eivät koske tavaroiden vaurioita, jotka johtuvat:

- normaali kuluminen
- tuotteen väärinkäyttö tai käyttö muuhun kuin sen käyttötarkoitukseen
- väärä käyttö, asennus, kokoonpano, käyttöönotto tai käyttö, joka on vastoin asiaankuuluvia käyttö- ja/tai asennusohjeita, erityisesti huolto-, hoito- ja varoitusohjeiden laiminlyönti
- turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen
- voiman käyttö (esim. isku)
- itse tehdyt korjaukset
- valmistajan alkuperäisten osien tai valmistajan hyväksymättömien osien käyttö
- ympäristötekijät (lämpö, kosteus jne.)
- olosuhteet, joista valmistaja ei ole vastuussa (esim. luonnonkatastrofit, onnettomuudet)
- vääränlainen kuljetus

Takuuvaatimuksen edellytyksenä on, että annat meille mahdollisuuden tutkia takuutapaus (esim. lähettämällä tuotteen meille). On huolehdittava siitä, ettei tuote vahingoitu kuljetuksen aikana, käyttämällä turvallista pakkausta.

Takuupalvelun hakemiseksi on liitettävä mukaan kopio tavarantoimituslaskusta. Tämän avulla voimme varmistaa, että takuuehdot täyttyvät. Ilman laskun kopiota voimme kieltäytyä tarjoamasta takuupalvelusta.

Perustellun takuuvaateen yhteydessä sinulle ei aiheudu lähetyskustannuksia, eli korvaamme sinulle tavarantoimituksesta aiheutuneet lähetyskustannukset. (tämä koskee vain lähetyskiä Saksan liittotasavallan sisällä)

Huomaa: Tämä Reimon jälleenmyyjätakuu ei rajoita lakisääteisiä oikeuksiasi vian ilmetessä (takuuoikeudet) Reimoa tai jälleenmyyjää kohtaan, ja voit käyttää niitä maksutta. Tämä takuulupaus ei vaikuta mihinkään olemassa oleviin takuuoikeuksiin Reimoa kohtaan. Tämä valmistajan takuu parantaa siis oikeudellista asemaasi. Mikäli ostettu tuote on viallinen, voit joka tapauksessa käyttää lakisääteisiä takuuoikeuksiasi Reimoa vastaan riippumatta siitä, onko kyseessä takuutapaus tai onko takuuta haettu.

- DE
- EN
- FR
- IT
- ES
- FI
- NL
- DK
- SE
- PL

DE	INHOUD	
EN	1. INLEIDING	52
	2. LEVERINGSCOP	52
FR	3. TECHNISCHE SPECIFICATIES	52
	4. UITLEG VAN DE SYMBOLEN	53
IT	5. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	54
ES	6. BEDOELD GEBRUIK	54
	7. PRODUCTONDERDELEN	55
FI	8. INSTALLATIE EN AANSLUITING	55
	9. BEDIENING VAN HET APPARAAT	56
NL	10. AANSLUITSCHEMA/AANSLUITINGEN	56
	11. PROBLEEMOPLOSSING	56
DK	12. AFVOER	57
SE	13. GARANTIEVOORWAARDEN	57
PL		

1. INLEIDING

U hebt gekozen voor een hoogwaardig product van het merk CARBEST. Om ervoor te zorgen dat u lang van dit product kunt genieten, verzoeken wij u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen voordat u het product in gebruik neemt. Let vooral op de veiligheidsinstructies en waarschuwingen om schade aan het product en letsel te voorkomen. Deze instructies zijn gebaseerd op EU-normen en -voorschriften. Neem daarom de landspecifieke richtlijnen en wetten in acht wanneer u het product in het buitenland gebruikt. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik en geef ze door aan derden als u het product verkoopt.

FABRIKANT

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefoon: +49 6150 8662-370
E-mail: service@reimo.com

2. LEVERINGSCOP

Controleer bij ontvangst of alle hieronder vermelde onderdelen aanwezig en onbeschadigd zijn.

DAKRAAM (ART.NR. 318780 MET GEFORCEERDE VENTILATIE, OF ART.NR. 31878 ZONDER GEFORCEERDE VENTILATIE) x 1

- Dakkapel, voormonteerd met scharnieren en gasveren x 1
- Verduisteringsrolgordijn, insectenhor en geïntegreerde 12V-ledverlichting x 1
- Bevestigingsbeugels en schroeven x 1 set
- Gebruikershandleiding x 1

KENNISGEVING

Bevestigingslijm en dakafdichtingsmiddel zijn niet inbegrepen en moeten apart worden aangeschaft; deze moeten geschikt zijn voor het dakmateriaal en voor gebruik in de open lucht.

3. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Specificaties	31878 / 318780
Totale afmetingen	818 x 617 mm
Afmetingen dakuitsparing	702 x 502 mm
Hoogte boven het dak	98 mm
Geschikte dak- (wand)dikte	25-60 mm
Maximale openingshoek	60°
Nominale rijsnelheid (gesloten)	130 km/h
Koepel	Dubbelglas, UV-bestendig, ECE R43-goedgekeurd
Verlichting van de binnenjaloerie	12 V DC LED
Insectenhor	Meegeleverd
Verduisteringsgordijn	Meegeleverd
Geforceerde ventilatie (alleen art.nr. 318780)	Zonder afdichtingsring

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. UITLEG VAN DE SYMBOLEN

Symbol	Betekenis
	WAARSCHUWING - Duidt op een potentieel gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, kan leiden tot de dood of ernstig letsel.
	LET OP - Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel of schade aan het product.
	WEEE – Dit product mag niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid.

OPMERKING – Aanvullende informatie over het gebruik van het product. Geen risico op persoonlijk letsel.

5. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

	WAARSCHUWING
	<ul style="list-style-type: none"> • Rijd nooit met de dakluik open of ontgrendeld. Sluit en vergrendel deze volledig voordat u gaat rijden. • Overschrijd geen snelheid van 130 km/h met de dakluik gesloten en vergrendeld. • Gevaar voor beknelling. Houd uw handen en vingers uit de buurt van het scharnier en de gasveren wanneer u de kap sluit. • Open de kap niet verder dan 60 graden; als u de kap verder open probeert te duwen, kunnen de veerpoten beschadigd raken en kan de kap naar beneden vallen. • Sluit en vergrendel de kap voordat u het voertuig achterlaat bij harde wind of storm, om te voorkomen dat deze losraakt. • Gebruik de geopende kap niet als opstapje, handgreep of steun; deze is niet belastbaar. • Houd kinderen te allen tijde uit de buurt van het mechanisme van de kap; kinderen mogen de kap niet bedienen. • Gebruik de motorkap niet meer als een gasveer beschadigd is, losgeraakt is of de motorkap niet meer openhoudt; laat deze vervangen voordat u de motorkap verder gebruikt.

	WAARSCHUWING
	<ul style="list-style-type: none">• Verstikkingsgevaar. Houd schroeven, beugels en andere kleine onderdelen tijdens de montage buiten het bereik van kinderen.• Draag handschoenen bij het hanteren van gebroken of beschadigde beglazing; de randen kunnen scherp zijn.• Koppel de 12 V-voeding los voordat u de interne zonwering aansluit om kortsluiting te voorkomen.• Gevaar voor vallen. Gebruik een stabiel platform en geschikte valbeveiliging wanneer u op het dak van het voertuig werkt.

KENNISGEVING

Draai de bevestigingsschroeven niet te vast aan; een te hoog koppel kan het frame doen doorbuigen en de werking belemmeren.

KENNISGEVING

Gebruik uitsluitend vervangende beglazing die is goedgekeurd volgens ECE R43 om te voldoen aan de typegoedkeuring.

6. BEDOELD GEBRUIK

De Carbest Roof Hood is ontworpen om ventilatie en natuurlijk licht te bieden via het dak van campers, caravans en vergelijkbare recreatievoertuigen, en is voorzien van een inbouwverduisteringsrolgordijn met 12 V LED-verlichting en een insectengaas. Het is bedoeld voor gebruik door volwassen consumenten en moet worden geïnstalleerd in een compatibel dak met een dikte van 25-60 mm binnen de in deze handleiding vermelde gebruikslimieten, waarbij het gesloten en vergrendeld moet blijven wanneer het voertuig rijdt. Het product mag niet worden gebruikt als opstap, handgreep of draagvlak, mag niet verder dan 60 graden worden geopend en mag niet open blijven staan bij harde wind of tijdens het rijden. Het is niet bedoeld voor toepassingen in bedrijfsvoertuigen buiten de sector van campers en caravans. Elk gebruik buiten het in deze handleiding beschreven toepassingsgebied wordt als oneigenlijk beschouwd en maakt de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant ongeldig.

7. PRODUCTONDERDELEN

Raadpleeg de afbeelding op pagina 1.

Afb.	Onderdeel	Functie
1	Buitenste koepel (deksel)	UV-bestendige, ECE R43-goedgekeurde dubbele beglazing; kan worden geopend voor ventilatie
2	Onderstel	Wordt in de dakuitsparing gemonteerd; bevat scharnier en afdichting
3	Scharnier	Hierdoor kan het deksel aan de voorrand tot 60 graden worden geopend
4	Gasveren (x2)	Houden het deksel open in de gekozen stand
5	Aluminium handgreep	Voor het openen en sluiten van het dakluik

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

Afb.	Onderdeel	Functie
6	Binnenframe	Verduisterings- en insectenrolgordijn met geïntegreerde 12 V LED-verlichting
7	Bevestigingsbeugels	Bevestig het basisframe vanaf de binnenkant van het voertuig aan het dak

8. INSTALLATIE EN AANSLUITING

Raadpleeg de afbeelding op pagina 2.

VOORBEREIDING VAN HET DAK

Controleer vóór de installatie of het dak 25-60 mm dik is (Afbeelding B-2) en of er een 12 V-kabel naar de montagepositie is geleid. Bij daken met sandwichpanelen markeert u het dak volgens de uitsparingsafmetingen van de dakkap (afbeelding B-1). Voor daken zonder sandwichpanelen zaagt u de opening op de vereiste afmeting plus een speling van 2 mm aan elke kant (zaag bijvoorbeeld een opening van 700 x 500 mm tot 702 x 502 mm). Reinig het dakoppervlak rondom de uitsparing grondig met een geschikt reinigingsmiddel vóór de montage.

MONTAGE

Breng een ruime hoeveelheid geschikte lijm aan rond de rand van het basisframe van de dakkap (afbeelding B-4). Plaats de dakluik in de uitsparing en zorg ervoor dat het scharnier naar de voorkant van het voertuig is gericht en dat er rondom het frame een speling van 1-2 mm blijft (Afbeelding B-5).

Steek de meegeleverde beugels in de sleuven in de dakluik en zet ze vast met de meegeleverde schroeven die passen bij de dikte van het dak (Afbeelding B-6).

KENNISGEVING

Draai de bevestigingsschroeven niet te vast aan; een te hoog koppel kan het frame doen doorbuigen en de werking belemmeren.

MONTAGE VAN HET BINNENROLGORDIJN

Om het binnenrolgordijn te monteren (Afbeelding B-7), verwijdert u alle lampafdekkingen en sluit u de 12 V-bedrading voor de LED's aan, waarbij u op de juiste polariteit let. Plaats het rolgordijn en schroef het vast (Afbeelding B-8) voordat u de lampafdekkingen weer aanbrengt.

9. BEDIENING VAN HET APPARAAT

OPENEN EN SLUITEN

Om de dakluik te openen, ontgrendelt u de scharniervergrendelingen en tilt u het deksel op; de gasveren houden het in positie tot een maximale hoek van 60 graden. Om het dakluik te sluiten, laat u het deksel zakken en vergrendelt u beide scharniervergrendelingen volledig, waarbij u controleert of het gelijkmatig tegen de afdichting aanligt.

INSECTENGAAS EN ZONWERING

Schuif het insectengaas over de opening wanneer u ventileert met de dakluik open. Bedien het interne verduisteringsrolgordijn door het over de ruit te trekken; het geïntegreerde 12 V-LED-lampje gaat aan via het aangesloten verlichtingscircuit van het voertuig.

VOOR HET RIJDEN

Controleer vóór het rijden of de dakluik volledig gesloten is en beide scharniervergrendelingen zijn vergrendeld.

10. AANSLUITSCHEMA/AANSLUITINGEN

Bedrading	Functie	Aansluiting
Rood	+12 V DC-voeding	12 V-verlichtingscircuit van het voertuig, pluspool
Zwart	Aarde / negatief	Aarde van het voertuigchassis

ART. NR.	STROOM (A)	ZEKERING	BEDRADING
31878 / 318780	0,53	2 A	20 AWG

11. PROBLEEMOPLOSSING

Raadpleeg deze handleiding voor probleemoplossing voordat u contact opneemt met uw dealer.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Deksel blijft niet open staan	Versleten of defecte gasveren	Vervang beide gasveren als set
Deksel is moeilijk te sluiten	Scharnier niet goed uitgelijnd of obstructie in de afdichting	Controleer de uitlijning en verwijder eventuele belemmeringen
LED-lampje gaat niet aan	Bedradingsfout, doorgebrande zekering of omgekeerde polariteit	Controleer de aansluitingen, de zekering en de polariteit; neem contact op met uw dealer als de storing aanhoudt
Water lekt rond het frame	Aangetast of onvoldoende afdichtingsmiddel	Breng opnieuw geschikt afdichtmiddel aan rond de rand van het frame
Het frame lijkt kromgetrokken of de motorkap beweegt niet soepel	Bevestigingsschroeven zijn tijdens de montage te strak aangedraaid	Draai de bevestigingsschroeven los en draai ze opnieuw vast met het juiste koppel; neem contact op met uw dealer als het probleem aanhoudt

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE 12. AFVOER**EN AFVAL VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR (AEEA)**

FR Dit product is gemarkeerd met het symbool van een doorgestreepte afvalbak op wielen, wat aangeeft dat het niet bij het huishoudelijk afval mag worden weggegooid.

**IT****ES****FI**

Wanneer het product het einde van zijn levensduur heeft bereikt, breng het dan naar een erkend inzamelpunt voor elektronisch afval of lever het in bij een erkende dealer. Koppel het product los van alle stroombronnen en verwijder het uit de installatie voordat u het afvoert.

NL**KENNISGEVING****DK**

Voer beglazing, kozijnen en verpakkingsmaterialen af in overeenstemming met de geldende lokale en nationale voorschriften voor afvalbeheer. Dit product mag niet worden afgevoerd op een manier die schadelijk is voor het milieu. Voor inzamelpunten in uw regio kunt u contact opnemen met uw lokale gemeentelijke afvalbeheerinstantie of de relevante nationale website met informatie over afvalscheiding raadplegen.

SE**PL****13. GARANTIEVOORWAARDEN**

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (hierna „Reimo“ of „wij“ genoemd) verleent u, naast uw wettelijke rechten met betrekking tot gebreken, een garantie van 3 jaar op de gedistribueerde producten onder het eigen merk „Carbest“ van Reimo.

De garantieperiode gaat in op de factuurdatum. Het territoriale toepassingsgebied van onze garantie strekt zich uit tot het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland.

Mocht er tijdens de garantieperiode een materiaal- of fabricagefout optreden aan het door u aangeschafte product, dan verlenen wij u naar eigen goeddunken een van de volgende diensten in het kader van deze garantie:

- kosteloze reparatie van de goederen of
- kosteloze vervanging van de goederen door een gelijkwaardig artikel

Alle originele onderdelen die in het kader van garantiediensten zijn vervangen, worden eigendom van Reimo. De nieuwe onderdelen of vervangende onderdelen worden eigendom van de klant. Reparaties of vervangingen onder de garantie geven de klant geen recht op een verlenging of herstart van de garantieperiode.

In geval van een garantieclaim verzoeken wij u contact op te nemen met de dealer bij wie u het betreffende artikel hebt gekocht, of rechtstreeks contact op te nemen met Reimo als garantieverstrekker:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Telefoon: 06150 8662-310

De garantie is niet van toepassing indien andere gebreken dan materiaal- of fabricagefouten worden vastgesteld. Garantieclaims zijn uitgesloten voor schade aan de goederen veroorzaakt door:

- normale slijtage
- onjuist en niet-beoogd gebruik van het product

- onjuiste bediening, installatie, montage, inbedrijfstelling of gebruik in strijd met de betreffende bedienings- en/of installatie-instructies, in het bijzonder het negeren van onderhouds-, verzorgings- en waarschuwingsaanwijzingen
- het niet naleven van veiligheidsmaatregelen
- het gebruik van geweld (bijv. stoten)
- zelfreparaties
- gebruik van niet-originele onderdelen van de fabrikant of onderdelen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd
- milieu-invloeden (warmte, vochtigheid, enz.)
- omstandigheden die niet aan de fabrikant kunnen worden toegeschreven (bijv. natuurrampen, ongevallen)
- onjuist transport

Een voorwaarde voor het indienen van een garantieclaim is dat u ons in staat stelt de garantieclaim te onderzoeken (bijvoorbeeld door de goederen op te sturen). Er moet voor worden gezorgd dat schade aan de goederen tijdens het transport wordt voorkomen door gebruik te maken van een stevige verpakking.

Om aanspraak te maken op de garantieservice, moet een kopie van de factuur voor de verzending van de goederen worden bijgevoegd. Dit dient om ons in staat te stellen te controleren of aan de garantievoorwaarden is voldaan. Zonder een kopie van de factuur kunnen wij de garantieservice weigeren.

In het geval van een gerechtvaardigde garantieclaim worden er geen verzendkosten in rekening gebracht, d.w.z. wij vergoeden de verzendkosten die u hebt gemaakt voor het terugsturen van de goederen. (dit geldt alleen voor verzending binnen de Bondsrepubliek Duitsland)

Let op: deze dealer-garantie van Reimo doet geen afbreuk aan uw wettelijke rechten in geval van gebreken (garantierechten) jegens Reimo / een dealer en kan door u kosteloos worden uitgeoefend.

Eventuele bestaande garantierechten jegens Reimo blijven door deze garantieverplichting onverlet. Deze fabrieksgarantie versterkt dus uw rechtspositie.

Indien het gekochte artikel defect is, kunt u in ieder geval uw wettelijke garantierechten jegens Reimo doen gelden, ongeacht of er sprake is van een garantiegeval of dat de garantie wordt ingeroepen.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE	INDHOLD	
EN	1. INDLEDNING	60
	2. LEVERINGSMÆNGDE	60
FR	3. TEKNISKE SPECIFIKATIONER	60
	4. FORKLARING AF SYMBOLER	61
IT	5. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER	61
ES	6. ANVENDELSESFORMÅL	62
	7. PRODUKTKOMPONENTER	62
FI	8. INSTALLATION OG TILSLUTNING	63
	9. DRIFT AF ENHEDEN	63
NL	10. KABELDIAGRAM/TILSLUTNINGER	64
DK	11. FEJLFINDING	64
	12. BORTSKAFFELSE	64
SE	13. GARANTIBETINGELSER	65
PL		

1. INDLEDNING

Du har valgt et produkt af høj kvalitet fra mærket CARBEST. For at sikre, at du får glæde af dette produkt i lang tid, bedes du læse brugsanvisningen grundigt, inden du tager produktet i brug. Vær særlig opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne og advarslerne for at undgå skader på produktet og personskader.

Denne vejledning er baseret på EU-standarder og -bestemmelser. Overhold derfor landespecifikke retningslinjer og love, når du bruger produktet i udlandet.

Opbevar disse instruktioner til senere brug, og giv dem videre til tredjeparter, hvis du sælger produktet.

PRODUCENT

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefon: +49 6150 8662-370
E-mail: service@reimo.com

2. LEVERINGSMÆNGDE

Kontroller, at alle nedenfor anførte dele er til stede og ubeskadigede ved modtagelsen.

TAGVINDUE (ART. NR. 318780 MED TVUNGEN VENTILATION ELLER ART. NR. 31878 UDEN TVUNGEN VENTILATION) x 1

- Tagkappe, færdigmonteret med hængsler og gasfjedre x 1
- Indvendig ramme med mørklægningsrullegardin, insektnet og integreret 12 V LED-belysning x 1
- Monteringsbeslag og skruer x 1 sæt
- Brugervejledning x 1

BEMÆRK

Monteringslim og tagtætningsmiddel er ikke inkluderet og skal anskaffes separat; de skal være egnet til tagmaterialet og til brug i vejruddsatte områder.

3. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Specifikationer	31878 / 318780
Samlede dimensioner	818 x 617 mm
Udskæringsstørrelse i taget	702 x 502 mm
Højde over taget	98 mm
Kompatibel tag- (væg-)tykkelse	25-60 mm
Maksimal åbningsvinkel	60°
Nominel kørehastighed (lukket)	130 km/t
Kuppel	Dobbeltglas, UV-bestandigt, ECE R43-godkendt
Indvendig belysning ved nedrulning	12 V DC LED
Insektnet	Medfølger
Mørklægningsgardin	Medfølger

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

Specifikationer	31878 / 318780
Tvungen ventilation (kun art. 318780)	Uden tætningsring

4. FORKLARING AF SYMBOLER

Symbol	Mening
	ADVARSEL – Angiver en potentielt farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig personskade.
	FORSIGTIG – Angiver en potentielt farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personskade eller beskadigelse af produktet.
	WEEE – Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald.

BEMÆRK – Supplerende oplysninger om betjening af produktet. Ingen risiko for personskade.

5. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

	ADVARSEL
	<ul style="list-style-type: none"> • Kør aldrig med tagluge åben eller ulåst. Luk og lås den helt, før du kører. • Kør ikke hurtigere end 130 km/t, når tagluget er lukket og låst. • Der er risiko for klemning. Hold hænder og fingre væk fra hængslet og gasfjedrene, når du lukker taget. • Åbn ikke taget mere end 60 grader; hvis du tvinger det længere op, kan det beskadige fjederbenene og få taget til at falde ned. • Luk og fastgør taget, før du forlader køretøjet i stærk vind eller storm for at forhindre, at det løsner sig. • Brug ikke det åbne tag som trin, håndtag eller støtte; det er ikke bærende. • Hold børn væk fra tagmekanismen til enhver tid; børn må ikke betjene taget. • Brug ikke motorhjelm, hvis en gasfjeder er beskadiget, løsnet eller ikke kan holde låget åbent; få den udskiftet, før den bruges yderligere.

	FORSIGTIG
	<ul style="list-style-type: none"> • Kvælningsfare. Opbevar skruer, beslag og andre små dele utilgængeligt for børn under monteringen. • Brug handsker, når du håndterer knuste eller beskadigede ruder; kanterne kan være skarpe. • Afbryd 12 V-forsyningen, før du tilslutter det indvendige solskærm, for at undgå kortslutning. • Faldfare. Brug en stabil platform og passende faldsikring, når du arbejder på køretøjets tag.

BEMÆRK

Spænd ikke monteringskruerne for hårdt; for stort tilspændingsmoment kan få rammen til at bule og forringe funktionen.

BEMÆRK

Brug kun ECE R43-godkendt udskiftningsglas for at opfylde typegodkendelseskravene.

6. ANVENDELSESFORMÅL

Carbest Roof Hood er designet til at sikre ventilation og naturligt lys gennem taget på autocampere, campingvogne og lignende fritidskøretøjer og omfatter en indvendig mørklægningsgardin med 12 V LED-belysning og et insektnet. Den er beregnet til brug af voksne forbrugere og skal monteres i et kompatibelt tag med en tykkelse på 25–60 mm inden for de driftsgrænser, der er angivet i denne manual, og skal være lukket og låst, når køretøjet er i bevægelse. Produktet må ikke bruges som trin, håndtag eller bærende overflade, må ikke åbnes mere end 60 grader og må ikke efterlades åbent i stærk vind eller under kørsel. Det er ikke beregnet til anvendelse i erhvervskøretøjer uden for fritidssektoren for autocampere og campingvogne. Enhver brug, der går ud over det, der er beskrevet i denne vejledning, betragtes som ukorrekt og medfører bortfald af garantien og producentens ansvar.

7. PRODUKTKOMPONENTER

Se illustrationen på side 1.

Fig.	Komponent	Funktion
1	Ydre kuppel (låg)	UV-beständig, ECE R43-godkendt dobbeltglas; kan åbnes til udluftning
2	Bundramme	Monteres i tagudskæringen; bærer hængsel og tætning
3	Hængsel	Gør det muligt at åbne låget op til 60 grader ved forkant
4	Gasfjedre (2 stk.)	Holder låget åbent i den valgte position
5	Håndtag i aluminium	Til åbning og lukning af tagluge
6	Indvendig ramme	Mørklægnings- og insektnet med rullegardin og integreret 12 V LED-belysning
7	Monteringsbeslag	Fastgør bundrammen til taget indefra i køretøjet

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

8. INSTALLATION OG TILSLUTNING

Se illustrationen på side 2.

FORBEREDELSE AF TAGET

Før montering skal du kontrollere, at taget er 25–60 mm tykt (billede B-2), og at der er ført et 12 V-kabel frem til monteringsstedet. Ved sandwichpaneltag skal du markere taget i henhold til udskæringsstørrelsen på taghætten (billede B-1). Ved tag uden sandwichpaneler skal åbningen skæres til den ønskede størrelse plus 2 mm tillæg på hver side (skær f.eks. en åbning på 700 x 500 mm til 702 x 502 mm).

Rengør tagfladen grundigt omkring udskæringen med et egnet rengøringsmiddel inden montering.

MONTERING

Påfør en rigelig mængde egnet lim rundt om kanten af taglugebundrammen (billede B-4). Placer tagluge i udskæringen, og sørg for, at hængslet vender mod køretøjets forende, og at der er en afstand på 1-2 mm rundt om rammen (billede B-5).

Indsæt de medfølgende beslag i slidserne i tagluge og fastgør dem med de medfølgende skruer, der passer til tagets tykkelse (billede B-6).

BEMÆRK

Spænd ikke monteringsskrueerne for hårdt; for stort tilspændingsmoment kan få rammen til at bule og forringe funktionen.

MONTERING AF INDVENDIG SOLSKÆRM

For at montere den indvendige persienne (Billede B-7) skal du fjerne alle lygteafdækninger og tilslutte 12 V-ledningerne til LED'erne, idet du overholder den korrekte polaritet. Placer persiennen og skru den fast (billede B-8), inden du monterer lygteafdækningerne igen.

9. DRIFT AF ENHEDEN

ÅBNING OG LUKNING

For at åbne tagluget skal du frigøre hængsellsåsene og løfte låget; gasfjedrene holder det på plads op til en vinkel på maksimalt 60 grader. For at lukke det skal du sænke låget og aktivere begge hængsellsåse fuldt ud, idet du kontrollerer, at det sidder jævnt mod tætningen.

INSEKTNET OG RULLEGARDIN

Skub insektnettet hen over åbningen, når der ventileres med tagluge åben. Betjen den indvendige mørklægningsgardin ved at trække den hen over ruden; det integrerede 12 V LED-lys tændes via det tilsluttede belysningskredsløb i køretøjet.

FØR KØRSEL

Før kørsel skal du kontrollere, at tagluge er helt lukket, og at begge hængsellsåse er aktiveret.

10. KABELDIAGRAM/TILSLUTNINGER

Ledning	Funktion	Tilslutning
Rød	+12 V jævnstrømsforsyning	Køretøjets 12 V-belysningskredsløb, positiv
Sort	Jord / negativ	Køretøjets chassisjord

ART. NR.	STRØM (A)	SIKRING	LEDNING
31878 / 318780	0,53	2 A	20 AWG

11. FEJLFINDING

Før du kontakter din forhandler, skal du læse denne fejlfindingsvejledning.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Låget forbliver ikke åbent	Slidte eller defekte gasfjedre	Udskift begge gasfjedre som et sæt
Låget er svært at lukke	Hængslet er skævt, eller der er en forhindring i tætningen	Kontroller justeringen og fjern eventuelle forhindringer
LED-lampen tænder ikke	Ledningsfejl, sprunget sikring eller omvendt polaritet	Kontroller tilslutningerne, sikringen og polariteten; kontakt din forhandler, hvis fejlen fortsætter
Der lækker vand omkring rammen	Nedslidt eller utilstrækkelig tætning	Påfør egnet tætningsmiddel igen omkring rammekanten
Rammen ser ud til at være buet, eller motorhjelen fungerer ikke jævnt	Monteringsskruerne er strammet for hårdt under installationen	Løsn monteringskruerne og stram dem korrekt igen; kontakt din forhandler, hvis fejlen fortsætter

12. BORTSKAFFELSE

AFFALD FRA ELEKTRISK OG ELEKTRONISK Udstyr (WEEE)

Dette produkt er mærket med symbolet for en affaldsspand med kryds over, hvilket angiver, at det ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.



Når produktet har nået slutningen af sin levetid, skal du aflevere det på et autoriseret indsamlingssted for elektronikaffald eller returner det til en autoriseret forhandler. Frakobl produktet fra alle strømkilder, og fjern det fra installationsstedet, inden det bortskaffes.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

BEMÆRK

Bortskaf ruder, ramme og emballagematerialer i overensstemmelse med gældende lokale og nationale regler for affaldshåndtering. Dette produkt må ikke bortskaffes på en måde, der forårsager skade på miljøet. For information om bortskaffelsessteder i dit område, kontakt din lokale kommunale affaldshåndteringsmyndighed eller besøg den relevante nationale hjemmeside for affaldssortering.

13. GARANTIBETINGELSER

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (herefter benævnt "Reimo" eller "vi") giver dig, ud over dine lovbestemte rettigheder vedrørende mangler, en garanti på 3 år på de distribuerede produkter under Reimos eget mærke "Carbest".

Garantiperioden begynder på fakturadatoen. Vores garantis geografiske dækningsområde omfatter Forbundsrepublikken Tysklands område.

Skulle der opstå materiale- eller fabrikationsfejl på det produkt, du har købt, i garantiperioden, yder vi dig efter vores skøn en af følgende ydelser i henhold til denne garanti:

- gratis reparation af varen eller
- gratis udskiftning af varen med en tilsvarende vare

Alle originale dele, der er blevet udskiftet i forbindelse med garantiservice, bliver Reimos ejendom. De nye dele eller udskiftningsdelene bliver kundens ejendom.

Reparationer eller udskiftninger i henhold til garantien giver ikke kunden ret til en forlængelse eller genstart af garantiperioden.

I tilfælde af et garantikrav bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt den pågældende vare, eller kontakte Reimo direkte som garantigiver:

Reimo Reisemobil-Center GmbH
Boschring 10
63329 Egelsbach
Telefon: 06150 8662-310

Garantien gælder ikke, hvis der konstateres andre fejl end materiale- eller fabrikationsfejl. Garantikrav er udelukket for skader på varerne forårsaget af:

- normalt slid
- Forkert og ikke-tilsigtet brug af produktet
- forkert betjening, installation, montering, idriftsættelse eller brug i strid med de respektive betjenings- og/eller installationsvejledninger, især manglende overholdelse af vedligeholdelses-, pleje- og advarselsanvisninger
- manglende overholdelse af sikkerhedsforanstaltninger
- anvendelse af vold (f.eks. slag)
- egenreparationer
- anvendelse af ikke-originale dele fra producenten eller dele, der ikke er godkendt af producenten
- miljøpåvirkninger (varme, fugtighed osv.)
- omstændigheder, der ikke kan tilskrives producenten (f.eks. naturkatastrofer, ulykker)
- forkert transport

En forudsætning for at gøre krav på garantien er, at du giver os mulighed for at undersøge garantisagen (f.eks. ved at indsende varen). Der skal udvises forsigtighed for at undgå beskadigelse af varerne under transporten ved at anvende sikker emballage.

For at gøre krav på garantiservice skal der vedlægges en kopi af fakturaen for vareleveringen. Dette gør det muligt for os at kontrollere, at garantibetingelserne er opfyldt. Uden en kopi af fakturaen kan vi afvise at yde garantiservice.

I tilfælde af et berettiget garantikrav pålægges du ingen forsendelsesomkostninger, dvs. vi refunderer eventuelle forsendelsesomkostninger, der er afholdt i forbindelse med indsendelsen af varen. (dette gælder kun forsendelse inden for Forbundsrepublikken Tyskland)

Bemærk venligst: Denne forhandlergaranti fra Reimo begrænser ikke dine lovbestemte rettigheder i tilfælde af mangler (garantirettigheder) over for Reimo / en forhandler og kan udøves af dig uden omkostninger.

Eventuelle eksisterende garantirettigheder over for Reimo berøres ikke af dette garantiløfte. Denne producentgaranti udvider derfor din juridiske stilling.

I tilfælde af, at den købte vare er defekt, kan du under alle omstændigheder gøre dine lovbestemte garantirettigheder gældende over for Reimo, uanset om der foreligger et garantitilfælde, eller om garantien gøres gældende.

- DE
- EN
- FR
- IT
- ES
- FI
- NL
- DK
- SE
- PL

DE	INNEHÅLL	
EN	1. INLEDNING	68
	2. LEVERANSOMFÅNG	68
FR	3. TEKNISKA SPECIFIKATIONER	68
	4. FÖRKLARING AV SYMBOLER	69
IT	5. SÄKERHETSANVISNINGAR	69
ES	6. AVSEDD ANVÄNDNING	70
	7. PRODUKTKOMPONENTER	70
FI	8. INSTALLATION OCH ANSLUTNING	71
	9. ANVÄNDNING	71
NL	10. ANSLUTNINGSSCHEMA/ANSLUTNINGAR	72
DK	11. FELAVHJÄLPNING	72
	12. AVFALLSHANTERING	72
SE	13. GARANTI	73
PL		

1. INLEDNING

Du har valt en högkvalitativ produkt från varumärket CARBEST. För att du ska kunna ha glädje av produkten under lång tid bör du läsa bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsanvisningarna och varningarna för att undvika skador på produkten och personskador.

Denna bruksanvisning är baserad på EU:s standarder och bestämmelser. Beakta därför landsspecifika riktlinjer och lagar när du använder produkten utomlands.

Spara denna bruksanvisning för framtida bruk och lämna den vidare till tredje part om du säljer produkten.

TILLVERKARE

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefon: +49 6150 8662-370
E-post: service@reimo.com

2. LEVERANSOMFÅNG

Kontrollera att alla nedanstående artiklar finns med och är oskadda vid mottagandet.

TAKFÖNSTER (ART.NR. 318780 MED MEKANISK VENTILATION, ELLER ART.NR. 31878 UTAN MEKANISK VENTILATION) x 1

- Takkåpa, förmonterad med gångjärn och gasfjädrar x 1
- Innerram med mörkläggningsgardin, insektsnät och integrerad 12 V LED-belysning x 1
- Monteringsfästen och skruvar x 1 sats
- Bruksanvisning x 1

MEDDELANDE

Monteringslim och taktättningsmedel ingår inte och måste anskaffas separat; de måste vara lämpliga för takmaterialet och användning utomhus.

3. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Specifikation	31878 / 318780
Totala mått	818 x 617 mm
Storlek på taköppningen	702 x 502 mm
Höjd över taket	98 mm
Kompatibel tak- (vägg-) tjocklek	25-60 mm
Maximal öppningsvinkel	60°
Nominell körhastighet (stängd)	130 km/h
Kupol	Dubbelglasat, UV-beständigt, ECE R43-godkänt
Inre persiennebelysning	12 V DC LED
Insektsnät	Ingår
Mörkläggningsgardin	Ingår
Forcerad ventilation (endast art. nr. 318780)	Utan tätningssring

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. FÖRKLARING AV SYMBOLER

Symbol	Menande
	VARNING – Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarliga skador.
	VARNING – Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller måttliga skador eller skador på produkten.
	WEEE – Denna produkt får inte kastas med hushållsavfall.

INFORMATION – Kompletterande information om hur produkten ska användas. Ingen risk för personskada.

5. SÄKERHETSANVISNINGAR

	VARNING
	<ul style="list-style-type: none"> • Kör aldrig med takluckan öppen eller olåst. Stäng och lås den helt innan du kör. • Överskrid inte en hastighet på 130 km/h med takluckan stängd och låst. • Risk för klämskador. Håll händer och fingrar borta från gångjärnen och gasfjädrarna när du stänger takluckan. • Öppna inte taket mer än 60 grader; om du tvingar det ytterligare kan det skada fjäderben och få locket att falla ner. • Stäng och säkra takluckan innan du lämnar fordonet i stark vind eller storm för att förhindra att den lossnar. • Använd inte den öppna takluckan som fotstöd, handtag eller stöd; den är inte bärande. • Håll barn borta från takluckan hela tiden; barn får inte hantera takluckan. • Sluta använda motorhuvn om en gasfjäder är skadad, har lossnat eller inte håller locket öppet; låt den bytas ut innan du använder den vidare.

	VARNING
	<ul style="list-style-type: none"> • Kvävningsrisk. Förvara skruvar, fästen och andra små delar utom räckhåll för barn under monteringen. • Använd handskar när du hanterar trasiga eller skadade glasrutor; kanterna kan vara vassa. • Koppla bort 12 V-matningen innan du kopplar in den inbyggda solskyddet för att undvika kortslutning. • Risk för fall. Använd en stabil plattform och lämpligt fallskydd när du arbetar på fordonets tak.

MEDDELANDE

Dra inte åt monteringsskruvarna för hårt; för högt vridmoment kan böja ramen och försämra funktionen.

MEDDELANDE

Använd endast ECE R43-godkända ersättningsglas för att upprätthålla typgodkännandet.

6. AVSEDD ANVÄNDNING

Carbest Roof Hood är utformad för att ge ventilation och naturligt ljus genom taket på husbilar, husvagnar och liknande fritidsfordon, och inkluderar en inbyggd mörkläggningsgardin med 12 V LED-belysning och ett insektsnät. Den är avsedd för vuxna användare och måste installeras i ett kompatibelt tak med en tjocklek på 25–60 mm inom de driftsgränser som anges i denna bruksanvisning, och ska hållas stängd och låst när fordonet körs. Produkten får inte användas som trappsteg, handtag eller bärande yta, får inte öppnas mer än 60 grader och får inte lämnas öppen vid stark vind eller under körning. Den är inte avsedd för användning i kommersiella fordon utanför fritidssektorn för husbilar och husvagnar. All användning utöver vad som beskrivs i denna bruksanvisning anses vara felaktig och medför att garantin och tillverkarens ansvar upphör att gälla.

7. PRODUKTKOMPONENTER

Se illustrationen på sidan 1.

Fig.	Komponent	Funktion
1	Ytterkupol (lock)	UV-beständigt, ECE R43-godkänt dubbelglas; kan öppnas för ventilation
2	Basram	Monteras i taköppningen; har gångjärn och tätning
3	Gångjärn	Gör att locket kan öppnas upp till 60 grader vid framkanten
4	Gasfjädrar (2 st)	Håller locket öppet i vald position
5	Handtag i aluminium	För att öppna och stänga takluckan
6	Inre ram	Rullgardin med mörkläggningsgardin och insektsnät samt integrerad 12 V LED-belysning
7	Monteringsfästen	Fäst basramen på taket inifrån fordonet

DE 8. INSTALLATION OCH ANSLUTNING

EN Se illustrationen på sidan 2.

FÖRBEREDELSE AV TAKET

FR Kontrollera före montering att taket är 25–60 mm tjockt (bild B-2) och att en 12 V-kabel har dragits fram till monteringsplatsen. För tak av sandwichpaneler, markera taket enligt utskärningsstorleken för takhuven (bild B-1). För tak som inte är av sandwichpanel, skär ut öppningen till önskad storlek plus 2 mm tillägg på varje sida (skär till exempel en öppning på 700 x 500 mm till 702 x 502 mm).

ES Rengör takytan noggrant runt utskärningen med ett lämpligt rengöringsmedel före installationen.

FI MONTERING

NL Applicera en generös mängd lämpligt lim runt kanten på takhuvens basram (bild B-4). Placera takluckan i utskärningen och se till att gångjärnet är vänd mot fordonets framsida och att ett mellanrum på 1–2 mm bibehålls runt ramen (Bild B-5).

DK Sätt in de medföljande fästena i spåren i takluckan och fäst med de medföljande skruvarna som passar takets tjocklek (bild B-6).

SE MEDDELANDE

PL Dra inte åt monteringskruvarna för hårt; för högt vridmoment kan böja ramen och försämra funktionen.

MONTERING AV INVÄNDIG SOLSKÄRM

För att montera den inre persiennen (bild B-7) ska du ta bort alla lampskydd och ansluta 12 V-kablarna till LED-lamporna, varvid du måste se till att polarna är korrekta. Placera persiennen och skruva fast den (bild B-8) innan du sätter tillbaka lampskydden.

9. ANVÄNDNING**ÖPPNING OCH STÄNGNING**

För att öppna takluckan, frigör gångjärnslåsen och lyft locket; gasfjädrarna håller det på plats upp till en vinkel på maximalt 60 grader. För att stänga, sänk locket och lås båda gångjärnslåsen helt, och kontrollera att det ligger jämnt an mot tätningen.

INSEKTSNÄT OCH PERSIENN

Skjut insektsnätet över öppningen när du ventilerar med takluckan öppen. Manövrera den inbyggda mörkläggningspersiennen genom att dra den över glasytan; den integrerade 12 V LED-lampan tänds via fordonets anslutna belysningskrets.

INNAN DU KÖR

Kontrollera före körning att takluckan är helt stängd och att båda gångjärnslåsen är låsta.

10. ANSLUTNINGSSCHEMA/ANSLUTNINGAR

Kabel	Funktion	Anslutning
Röd	+12 V likströmsmatning	Fordonets 12 V-belysningskrets, pluspol
Svart	Jord / minus	Fordonschassits jord

ART. NR.	STRÖM (A)	SÄKRING	KABEL
31878 / 318780	0,53	2 A	20 AWG

11. FELAVHJÄLPNING

Läs igenom denna felsökningsguide innan du kontaktar din återförsäljare.

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Locket stannar inte öppet	Slitna eller trasiga gasfjädrar	Byt ut båda gasfjädrarna samtidigt
Locket är svårt att stänga	Feljusterat gångjärn eller hinder i tätningen	Kontrollera inriktningen och ta bort eventuella hinder
LED-lampan tänds inte	Fel i ledningarna, trasig säkring eller omvänd polaritet	Kontrollera anslutningar, säkring och polaritet; kontakta din återförsäljare om felet kvarstår
Vatten läcker runt ramen	Tätningsmedlet är uttjänt eller otillräckligt	Applicera lämpligt tätningsmedel runt ramkanten
Ramen verkar böjd eller huven går inte smidigt	Monteringsskruvarna har dragits åt för hårt vid installationen	Lossa och dra åt monteringskruvarna med rätt vridmoment; kontakta din återförsäljare om felet kvarstår

12. AVFALLSHANTERING

AVFALL FRÅN ELEKTRISK OCH ELEKTRONISK UTRUSTNING (WEEE)

Denna produkt är märkt med symbolen för en överkryssad soptunna på hjul, vilket anger att den inte får kastas tillsammans med hushållsavfall.



När produkten har nått slutet av sin livslängd ska du lämna in den till en auktoriserad samlingsplats för elektroniskt avfall eller lämna tillbaka den till en auktoriserad återförsäljare. Koppla bort produkten från alla strömkällor och ta bort den från installationsplatsen innan den kasseras.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

MEDDELANDE

Kassera glas, ram och förpackningsmaterial i enlighet med gällande lokala och nationella avfallsföreskrifter. Denna produkt får inte kasseras på ett sätt som skadar miljön. För information om avfallshanteringsplatser i ditt område, kontakta din lokala kommunala avfallshanteringsmyndighet eller besök den relevanta nationella webbplatsen för information om avfallssortering.

13. GARANTI

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (nedan kallat "Reimo" eller "vi") beviljar dig, utöver dina lagstadgade rättigheter avseende fel, en garanti på 3 år på de distribuerade produkterna under Reimos eget varumärke "Carbest".

Garantiperioden börjar gälla från fakturadatumet. Vår garantis geografiska giltighetsområde omfattar Förbundsrepubliken Tysklands territorium.

Om material- eller tillverkningsfel uppstår på den produkt du har köpt under garantiperioden, kommer vi att erbjuda dig en av följande tjänster enligt denna garanti, efter vårt eget gottfinnande:

- kostnadsfri reparation av varan eller
- kostnadsfritt utbyte av varan mot en likvärdig vara

Alla originaldelar som har bytts ut i samband med garantiservice övergår till Reimos ägo. De nya delarna eller ersättningsdelarna övergår i kundens ägo.

Reparationer eller utbyten inom ramen för garantin ger inte kunden rätt till förlängning eller återstart av garantiperioden.

Vid ett garantiärende ber vi dig kontakta den återförsäljare där du köpte varan i fråga, eller kontakta Reimo direkt som garantigivare:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Telefon: 06150 8662-310

Garantin gäller inte om andra fel än material- eller tillverkningsfel konstateras. Garantikrav gäller inte för skador på varan som orsakats av:

- normalt slitage
- felaktig och icke avsedd användning av produkten
- felaktig drift, installation, montering, idrifttagning eller användning som strider mot respektive bruks- och/eller installationsanvisningar, i synnerhet underlåtenhet att följa underhålls-, skötsel- och varningsanvisningar
- underlåtenhet att iaktta säkerhetsföreskrifter
- användning av våld (t.ex. stötar)
- egenreparationer
- användning av icke-originaldelar från tillverkaren eller delar som inte godkänts av tillverkaren
- miljöpåverkan (värme, fuktighet etc.)
- omständigheter som inte kan tillskrivas tillverkaren (t.ex. naturkatastrofer, olyckor)
- felaktig transport

En förutsättning för att kunna göra anspråk på garantin är att du ger oss möjlighet att undersöka garantifallet (t.ex. genom att skicka in varan). Man måste se till att varan inte skadas under transporten genom att använda en säker förpackning.

För att kunna utnyttja garantiservicen måste en kopia av fakturan för varuleveransen bifogas. Detta gör det möjligt för oss att kontrollera att garantivillkoren är uppfyllda. Utan en kopia av fakturan kan vi vägra att tillhandahålla garantiservice.

Vid ett berättigat garantianspråk debiteras du inga fraktkostnader, dvs. vi ersätter dig för eventuella fraktkostnader som uppkommit i samband med att du skickat in varan. (detta gäller endast frakt inom Förbundsrepubliken Tyskland)

Observera: Denna återförsäljar garanti från Reimo begränsar inte dina lagstadgade rättigheter vid fel (garantirättigheter) gentemot Reimo / en återförsäljare och kan utövas av dig utan kostnad. Eventuella befintliga garantianspråk gentemot Reimo påverkas inte av detta garantilöfte. Denna tillverkargaranti utökar därför din rättsliga ställning.

Om den köpta varan är defekt kan du i alla fall göra gällande dina lagstadgade garantianspråk gentemot Reimo, oavsett om det föreligger ett garantifall eller om garantin görs gällande.

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	TREŚĆ	
EN	1. WPROWADZENIE	76
FR	2. ZAKRES DOSTAWY	76
IT	3. PARAMETRY TECHNICZNE	76
ES	4. OBJAŚNIENIE SYMBOLI	77
FI	5. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	78
NL	6. PRZEZNACZENIE	79
DK	7. ELEMENTY PRODUKTU	79
SE	8. INSTALACJA I PODŁĄCZENIE	79
PL	9. DZIAŁANIE URZĄDZENIA	80
	10. SCHEMAT OKABLOWANIA/POŁĄCZENIA	80
	11. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	80
	12. UTYLIZACJA	81
	13. WARUNKI GWARANCJI	81

1. WPROWADZENIE

Wybrałeś produkt wysokiej jakości marki CARBEST. Aby zapewnić sobie długotrwałą radość z użytkowania tego produktu, przed rozpoczęciem użytkowania należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Zwróć szczególną uwagę na instrukcje bezpieczeństwa i ostrzeżenia, aby zapobiec uszkodzeniu produktu i obrażeniom.

Niniejsza instrukcja opiera się na normach i przepisach UE. Dlatego podczas użytkowania produktu za granicą należy przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w danym kraju. Zachowaj niniejszą instrukcję na przyszłość i przekaż ją osobom trzecim w przypadku sprzedaży produktu.

PRODUCENT

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefon: +49 6150 8662-370
E-mail: service@reimo.com

2. ZAKRES DOSTAWY

Po otrzymaniu przesyłki sprawdź, czy wszystkie wymienione poniżej elementy są obecne i nieuszkodzone.

OKNO DACHOWE (NR ART. 318780 Z WENTYLACJĄ WYMUSZONĄ LUB NR ART. 31878 BEZ WENTYLACJI WYMUSZONEJ) x 1

- Kaptur dachowy, wstępnie zmontowany z zawiasami i amortyzatorami gazowymi x 1
- Rama wewnętrzna z roletą zaciemniającą, moskitierą i zintegrowanym oświetleniem LED 12 V x 1
- Wsporniki montażowe i śruby x 1 zestaw
- Instrukcja obsługi x 1

UWAGA

Klej montażowy i uszczelniaacz dachowy nie wchodzi w skład zestawu i należy je nabyć osobno; muszą być odpowiednie do materiału dachowego i zastosowania w warunkach atmosferycznych.

3. PARAMETRY TECHNICZNE

Specyfikacja	31878 / 318780
Wymiary całkowite	818 x 617 mm
Wymiary wycięcia w dachu	702 x 502 mm
Wysokość nad dachem	98 mm
Dopuszczalna grubość dachu (ściany)	25-60 mm
Maksymalny kąt otwarcia	60°
Znamionowa prędkość jazdy (w pozycji zamkniętej)	130 km/h
Kopuła	Szyby podwójne, odporne na promieniowanie UV, zgodne z normą ECE R43
Oświetlenie wewnętrzne żaluzji	LED 12 V DC

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

Specyfikacja	31878 / 318780
Siatka przeciw owadom	W zestawie
Roleta zaciemniająca	W zestawie
Wymuszona wentylacja (tylko nr art. 318780)	Bez pierścienia uszczelniającego

4. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Symbol	Znaczenie
	OSTRZEŻENIE – Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie zostanie uniknięta, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.
	UWAGA – Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie zostanie uniknięta, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia lub uszkodzenie produktu.
	WEEE – tego produktu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego.

UWAGA – Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu. Brak ryzyka obrażeń ciała.

5. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

	OSTRZEŻENIE
	<ul style="list-style-type: none"> • Nigdy nie należy prowadzić pojazdu z otwartym lub odblokowanym dachem. Przed rozpoczęciem jazdy należy ją całkowicie zamknąć i zablokować. • Nie należy przekraczać prędkości 130 km/h przy zamkniętym i zablokowanym dachu. • Ryzyko zmiążdżenia. Podczas zamykania dachu należy trzymać ręce i palce z dala od zawiasów i amortyzatorów gazowych. • Nie otwieraj dachu pod kątem większym niż 60 stopni; dalsze otwieranie może spowodować uszkodzenie amortyzatorów gazowych i opadnięcie dachu. • Przed opuszczeniem pojazdu podczas silnego wiatru lub burzy należy zamknąć i zabezpieczyć dach, aby zapobiec jego oderwaniu. • Nie należy używać otwartego dachu jako stopnia, uchwyty ani podpory; nie jest on przystosowany do przenoszenia obciążeń. • Zawsze trzymaj dzieci z dala od mechanizmu klapy dachowej; dzieci nie powinny obsługiwać klapy dachowej. • Należy zaprzestać użytkowania maski, jeśli amortyzator gazowy jest uszkodzony, odłączony lub nie utrzymuje pokryw w pozycji otwartej; przed dalszym użytkowaniem należy go wymienić.
	UWAGA
	<ul style="list-style-type: none"> • Ryzyko zadławienia. Podczas montażu należy przechowywać śruby, wsporniki i inne małe elementy poza zasięgiem dzieci. • Podczas obchodzenia się z potłuczonymi lub uszkodzonymi szybami należy nosić rękawiczki; krawędzie mogą być ostre. • Przed podłączeniem wewnętrznej rolety należy odłączyć zasilanie 12 V, aby uniknąć zwarcia. • Niebezpieczeństwo upadku. Podczas pracy na dachu pojazdu należy korzystać ze stabilnej platformy i odpowiednich środków zabezpieczających przed upadkiem.

UWAGA

Nie dokręcaj śrub mocujących zbyt mocno; nadmierny moment obrotowy może spowodować wygięcie ramy i zakłócić działanie.

UWAGA

Aby zachować zgodność z homologacją typu, należy stosować wyłącznie szyby zamienne zatwierdzone zgodnie z normą ECE R43.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

6. PRZEZNACZENIE

Okno dachowe Carbest zostało zaprojektowane w celu zapewnienia wentylacji i dostępu naturalnego światła przez dach kamperów, przyczep kempingowych i podobnych pojazdów rekreacyjnych; zawiera wewnętrzną roletę zaciemniającą z oświetleniem LED zasilanym napięciem 12 V oraz moskitierę. Produkt jest przeznaczony do użytku przez dorosłych konsumentów i musi być zamontowany w kompatybilnym dachu o grubości 25–60 mm w granicach parametrów eksploatacyjnych określonych w niniejszej instrukcji, pozostając zamkniętym i zablokowanym podczas jazdy. Produktu nie wolno używać jako stopnia, uchwytu ani powierzchni nośnej; nie wolno go otwierać pod kątem większym niż 60 stopni ani pozostawiać otwartego przy silnym wietrze lub podczas jazdy. Nie jest przeznaczony do zastosowań w pojazdach użytkowych poza sektorem rekreacyjnym kamperów i przyczep kempingowych. Każde użycie wykraczające poza zakres opisany w niniejszej instrukcji jest uważane za niewłaściwe i powoduje utratę gwarancji oraz wyłącza odpowiedzialność producenta.

7. ELEMENTY PRODUKTU

Proszę zapoznać się z ilustracją na stronie 1.

Rys.	Komponent	Funkcja
1	Zewnętrzna kopuła (pokrywa)	Odporne na promieniowanie UV, podwójne szyby z certyfikatem ECE R43; otwierane w celu wentylacji
2	Rama podstawowa	Montowana w wycięciu dachowym; zawiera zawias i uszczelkę
3	Zawias	Umożliwia otwarcie pokrywy pod kątem do 60 stopni przy przedniej krawędzi
4	Amortyzatory gazowe (x2)	Utrzymują pokrywę w wybranej pozycji
5	Aluminiowa rączka	Służy do otwierania i zamykania luków dachowych
6	Rama wewnętrzna	Roleta zaciemniająca i moskitiera z wbudowanym oświetleniem LED 12 V
7	Wsporniki montażowe	Przymocuj ramę podstawową do dachu od wewnątrz pojazdu

8. INSTALACJA I PODŁĄCZENIE

Zobacz ilustrację na stronie 2.

PRZYGOTOWANIE DACHU

Przed montażem należy sprawdzić, czy grubość dachu wynosi 25–60 mm (ilustracja B-2) oraz czy do miejsca montażu poprowadzono kabel 12 V. W przypadku dachów z paneli warstwowych należy zaznaczyć na dachu wymiary wycięcia na osłonę dachową (rys. B-1). W przypadku dachów innych niż z paneli warstwowych wyciąć otwór o wymaganych wymiarach z 2 mm nadładkiem z każdej strony (na przykład otwór o wymiarach 700 x 500 mm należy wyciąć na wymiary 702 x 502 mm).

Przed montażem dokładnie oczyść powierzchnię dachu wokół wycięcia za pomocą odpowiedniego środka czyszczącego.

MONTAŻ

Nałóż obficie odpowiedni klej wzdłuż krawędzi ramy podstawy osłony dachowej (rys. B-4). Umieścić osłonę dachową w wycięciu, upewniając się, że zawias jest skierowany w stronę przodu pojazdu, a wokół ramy zachowana jest szczelina o szerokości 1–2 mm (rys. B-5).

Włożyć dostarczone wsporniki w szczeliny w oknie dachowym i przymocować za pomocą dostarczonych śrub dopasowanych do grubości dachu (rys. B-6).

UWAGA

Nie dokręcaj śrub mocujących zbyt mocno; nadmierny moment obrotowy może spowodować wygięcie ramy i zakłócić działanie.

MONTAŻ ROLETY WEWNĘTRZNEJ

Aby zamontować roletę wewnętrzną (rys. B-7), należy zdjąć wszystkie osłony świateł i podłączyć okablowanie 12 V dla diod LED, zwracając uwagę na prawidłową polaryzację. Ustaw roletę i przykręć ją na miejsce (rys. B-8), a następnie ponownie zamontuj osłony lamp.

9. DZIAŁANIE URZĄDZENIA

OTWIERANIE I ZAMYKANIE

Aby otworzyć pokrywę dachową, zwolnij blokady zawiasów i unieś pokrywę; amortyzatory gazowe utrzymują ją w pozycji pod kątem do 60 stopni. Aby zamknąć, opuść pokrywę i całkowicie zablokuj obie blokady zawiasów, sprawdzając, czy przylega równomiernie do uszczelki.

SIATKA PRZECIW OWADOM I ROLETA

Podczas wentylacji przy otwartym oknie dachowym przesun moskitierę w poprzek otworu. Aby uruchomić wewnętrzną roletę zaciemniającą, należy ją przesunąć w poprzek przeszklenia; wbudowane oświetlenie LED 12 V włącza się za pomocą podłączonego obwodu oświetlenia pojazdu.

PRZED ROZPOCZĘCIEM JAZDY

Przed rozpoczęciem jazdy należy sprawdzić, czy okno dachowe jest całkowicie zamknięte, a obie blokady zawiasów są zablokowane.

10. SCHEMAT OKABLOWANIA/POŁĄCZENIA

Okablowanie	Funkcja	Połączenie
Czerwony	Zasilanie +12 V DC	Obwód oświetlenia pojazdu 12 V, biegun dodatni
Czarny	Masa / biegun ujemny	Masa podwozia pojazdu

NR ART. NR.	PRĄD (A)	BEZPIECZNIK	OKABLOWANIE
31878 / 318780	0,53	2 A	20 AWG

11. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Przed skontaktowaniem się ze sprzedawcą zapoznaj się z niniejszym przewodnikiem dotyczącym rozwiązywania problemów.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Pokrywa nie pozostaje otwarta	Zużyte lub uszkodzone amortyzatory gazowe	Wymień obie sprężyny gazowe jako parę

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Trudności z zamknięciem pokryw	Niewłaściwe ustawienie zawiasu lub przeszkoda w uszczelce	Sprawdź ustawienie i usuń wszelkie przeszkody
Lampka LED się nie włącza	Usterka okablowania, przepalony bezpiecznik lub odwrócona polaryzacja	Sprawdź połączenia, bezpiecznik i polaryzację; jeśli usterka nie ustąpi, skontaktuj się ze sprzedawcą
Woda wycieka wokół ramy	Zniszczony lub niewystarczający uszczelniaacz	Nałóż ponownie odpowiedni środek uszczelniający wokół krawędzi ramy
Rama wydaje się wygięta lub maska nie działa płynnie	Śruby mocujące zostały zbyt mocno dokręcone podczas montażu	Poluzować i ponownie dokręcić śruby mocujące z odpowiednim momentem; jeśli usterka nadal występuje, skontaktować się ze sprzedawcą

12. UTYLIZACJA

ZUŻYTY SPRZĘT ELEKTRYCZNY I ELEKTRONICZNY (WEEE)

Produkt ten jest oznaczony symbolem przekreślonego pojemnika na kółkach, co oznacza, że nie wolno go wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi.



Gdy produkt osiągnie koniec okresu użytkowania, należy go zanieść do autoryzowanego punktu zbiórki odpadów elektronicznych lub zwróć go do autoryzowanego sprzedawcy. Przed utylizacją należy odłączyć produkt od wszystkich źródeł zasilania i zdemontować go z miejsca instalacji.

UWAGA

Szyby, ramę i materiały opakowaniowe należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi i krajowymi przepisami dotyczącymi gospodarki odpadami. Produktu nie wolno utylizować w sposób szkodliwy dla środowiska. Aby uzyskać informacje na temat punktów zbiórki odpadów w Twojej okolicy, skontaktuj się z lokalnym urzędem ds. gospodarki odpadami lub odwiedź odpowiednią krajową stronę internetową poświęconą segregacji odpadów.

13. WARUNKI GWARANCJI

Firma Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (zwana dalej „Reimo” lub „my”) udziela Państwu, oprócz ustawowych praw dotyczących wad, 3-letniej gwarancji na produkty dystrybuowane pod własną marką Reimo „Carbest”.

Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu wystawienia faktury. Zakres terytorialny naszej gwarancji obejmuje terytorium Republiki Federalnej Niemiec.

W przypadku wystąpienia wad materiałowych lub produkcyjnych w zakupionym przez Państwa produkcie w okresie gwarancyjnym, w ramach niniejszej gwarancji zapewnimy Państwu, według naszego uznania, jedną z następujących usług:

- bezpłatną naprawę towaru lub
- bezpłatną wymianę towaru na produkt równoważny

Wszystkie oryginalne części, które zostały wymienione w ramach świadczenia usług gwarancyjnych, stają się własnością firmy Reimo. Nowe lub zamienne części stają się własnością klienta.

Usługi naprawcze lub wymiana w ramach gwarancji nie uprawniają klienta do przedłużenia lub ponownego rozpoczęcia okresu gwarancyjnego.

W przypadku zgłoszenia roszczenia gwarancyjnego prosimy o kontakt ze sprzedawcą, u którego zakupiono dany produkt, lub bezpośrednio z firmą Reimo jako podmiotem udzielającym gwarancji:

Reimo Reisemobil-Center GmbH
Boschring 10
63329 Egelsbach
Tel.: 06150 8662-310

Gwarancja nie ma zastosowania w przypadku stwierdzenia wad innych niż wady materiałowe lub produkcyjne. Roszczenia gwarancyjne są wykluczone w przypadku uszkodzeń towaru spowodowanych:

- normalnego zużycia
- niewłaściwym i niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem produktu
- nieprawidłową obsługą, instalację, montaż, uruchomienie lub użytkowanie niezgodne z odpowiednią instrukcją obsługi i/lub montażu, w szczególności zlekceważenie zaleceń dotyczących konserwacji, pielęgnacji i ostrzeżeń
- nieprzestrzegania jakichkolwiek środków bezpieczeństwa
- użycie siły (np. uderzenie)
- samodzielne naprawy
- użycie części nieoryginalnych lub części niezatwierdzonych przez producenta
- czynniki środowiskowe (ciepło, wilgotność itp.)
- okoliczności, za które producent nie ponosi odpowiedzialności (np. klęski żywiołowe, wypadki)
- nieprawidłowy transport

Warunkiem skorzystania z gwarancji jest umożliwienie nam zbadania sprawy gwarancyjnej (np. poprzez przesłanie towaru). Należy zadbać o to, aby podczas transportu nie doszło do uszkodzenia towaru, stosując bezpieczne opakowanie.

Aby skorzystać z serwisu gwarancyjnego, należy dołączyć kopię faktury za wysyłkę towaru. Ma to na celu umożliwienie nam sprawdzenia, czy warunki gwarancji są spełnione. W przypadku braku kopii faktury możemy odmówić wykonania usługi gwarancyjnej.

W przypadku uzasadnionego roszczenia gwarancyjnego nie poniesiesz żadnych kosztów wysyłki, tzn. zwrócimy Ci wszelkie koszty wysyłki poniesione w związku z odesłaniem towaru. (dotyczy to wyłącznie wysyłek na terenie Republiki Federalnej Niemiec)

Uwaga: Niniejsza gwarancja dealerska firmy Reimo nie ogranicza Państwa ustawowych praw w przypadku wystąpienia wad (praw gwarancyjnych) wobec firmy Reimo / dealera i mogą Państwo z nich skorzystać bezpłatnie.

Niniejsza obietnica gwarancyjna nie ma wpływu na istniejące prawa gwarancyjne wobec firmy Reimo. Niniejsza gwarancja producenta rozszerza zatem Państwa pozycję prawną.

W przypadku, gdy zakupiony produkt jest wadliwy, mogą Państwo w każdym przypadku dochodzić swoich ustawowych praw gwarancyjnych wobec firmy Reimo, niezależnie od tego, czy zachodzi przypadek objęty gwarancją, czy też zgłoszono roszczenie gwarancyjne.



REIMO REISEMOBIL-CENTER GMBH
63329 EGELSBACH · BOSCHRING 10
GERMANY · SERVICE@REIMO.COM
WWW.REIMO.COM · MADE IN CHINA
© REIMO 09/2026

